

LENGUA CASTELLANA

Elisa DÍEZ CASIMIRO

**ADQUISICIÓN DE LENGUA
EXTRANJERA EN NIÑOS DE 5
AÑOS DENTRO DEL PROGRAMA
PAI EN FUNCIÓN DE SU LENGUA
MATERNA**

TFG 2014



Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Giza eta Gizarte Zientzien Fakultatea

Grado en Maestro de Educación Infantil

Grado en Maestro en Educación Infantil

Trabajo Fin de Grado

***ADQUISICIÓN DE LENGUA
EXTRANJERA EN NIÑOS DE 5 AÑOS
DENTRO DEL PROGRAMA PAI EN
FUNCIÓN DE SU LENGUA MATERNA***

Elisa DÍEZ CASIMIRO

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA

Estudiante

Elisa DÍEZ CASIMIRO

Título

Adquisición de lengua extranjera en niños de 5 años dentro del programa PAI en función de su lengua materna

Grado

Grado en Maestro en Educación Infantil

Centro

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Universidad Pública de Navarra

Director-a

Magdalena ROMERA CIRIA

Departamento

Filología y Didáctica de la Lengua

Curso académico

2013/2014

Semestre

Primavera

Preámbulo

El Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, modificado por el Real Decreto 861/2010, establece en el Capítulo III, dedicado a las enseñanzas oficiales de Grado, que “estas enseñanzas concluirán con la elaboración y defensa de un Trabajo Fin de Grado [...] El Trabajo Fin de Grado tendrá entre 6 y 30 créditos, deberá realizarse en la fase final del plan de estudios y estar orientado a la evaluación de competencias asociadas al título”.

El Grado en Maestro en Educación Infantil por la Universidad Pública de Navarra tiene una extensión de 12 ECTS, según la memoria del título verificada por la ANECA. El título está regido por la *Orden ECI/3854/2007, de 27 de diciembre, por la que se establecen los requisitos para la verificación de los títulos universitarios oficiales que habiliten para el ejercicio de la profesión de Maestro en Educación Infantil*; con la aplicación, con carácter subsidiario, del reglamento de Trabajos Fin de Grado, aprobado por el Consejo de Gobierno de la Universidad el 12 de marzo de 2013.

Todos los planes de estudios de Maestro en Educación Infantil se estructuran, según la Orden ECI/3854/2007, en tres grandes módulos: uno, *de formación básica*, donde se desarrollan los contenidos socio-psico-pedagógicos; otro, *didáctico y disciplinar*, que recoge los contenidos de las disciplinas y su didáctica; y, por último, *Practicum*, donde se describen las competencias que tendrán que adquirir los estudiantes del Grado en las prácticas escolares. En este último módulo, se enmarca el Trabajo Fin de Grado, que debe reflejar la formación adquirida a lo largo de todas las enseñanzas. Finalmente, dado que la Orden ECI/3854/2007 no concreta la distribución de los 240 ECTS necesarios para la obtención del Grado, las universidades tienen la facultad de determinar un número de créditos, estableciendo, en general, asignaturas de carácter optativo.

Así, en cumplimiento de la Orden ECI/3854/2007, es requisito necesario que en el Trabajo Fin de Grado el estudiante demuestre competencias relativas a los módulos de formación básica, didáctico-disciplinar y practicum, exigidas para todos los títulos universitarios oficiales que habiliten para el ejercicio de la profesión de Maestro en Educación Infantil.

En este trabajo, el módulo de *formación básica* se aportan todos los contenidos psicopedagógicos del trabajo, que se concretan en aquellos referidos al lenguaje y la adquisición del mismo, y más concretamente en el proceso de adquisición de la comprensión y la expresión oral de la lengua inglesa. Por otra parte, este módulo también nos ha permitido explicar la metodología que se sigue para enseñar el inglés en las aulas de infantil, así como de los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés en un determinado contexto educativo.

El módulo *didáctico y disciplinar* se desarrolla en el marco teórico. Este módulo hace referencia a la especialidad de la que trata este trabajo, el Lenguaje, concretamente al proceso de adquisición de la lengua oral inglesa. Nos permite enmarcar los principios teóricos sobre los que se basa esta propuesta, con el fin de actuar en referencia a ellos y plantear así los objetivos, preparar las hojas de observación y llevar a cabo una evaluación correcta de los mismos.

Asimismo, el módulo *practicum* nos ha permitido poder llevar a cabo la elaboración de este trabajo, así como conocer el día a día en un aula de Educación Infantil. Se desarrolla en el apartado 5 de este trabajo: "Redacción de resultados", en la que se expone cómo se ha realizado la fase de observación, los ítems que se han observado, la fase de recogida de datos, los resultados que hemos obtenido de ello y la interpretación de tales resultados. El periodo de prácticas fue el que posibilitó llevar a cabo dichas fases del trabajo.

Además, nos dio la posibilidad de comprobar cómo se desarrollan los procesos de enseñanza y aprendizaje en inglés en las aulas de Educación Infantil en un centro escolar en el que se aplica un Programa de Aprendizaje de Inglés (PAI) con alumnos y alumnas que presentan diferentes lenguas maternas.

Resumen

El presente trabajo se basa en una propuesta de comparación entre dos grupos de niños y niñas de 3º de Educación Infantil en relación a la adquisición oral de la lengua inglesa. Uno de los grupos está formado por niños y niñas cuya lengua materna es el español, mientras que el segundo grupo consta de niños y niñas cuya primera lengua es el búlgaro. El objetivo final es poder establecer diferencias entre los dos grupos en cuanto a la adquisición de una lengua extranjera, el inglés, teniendo en cuenta que ambos desarrollan sus procesos de enseñanza y aprendizaje a través del Programa de Aprendizaje de Inglés (PAI). Este trabajo se realiza a partir de los datos recogidos de los sujetos objeto de estudio mediante la observación de sus destrezas orales (comprensión y expresión oral) en inglés en el entorno escolar.

Palabras clave: adquisición de la lengua oral; comprensión oral; expresión oral; lengua materna; inglés.

Abstract

This work is based on a proposal of comparison between two groups of boys and girls who are studying the 3rd year of Pre-Primary Education in relation to the English oral language acquisition. One of both groups is integrated by children whose mother tongue is Spanish, while the second group has children whose first language is Bulgarian. The main objective is to differentiate between the two groups in reference of oral acquisition of a foreign language, English, considering that both groups develop their teaching and learning process through English Learning Program (PAI). This work is done from data collected from the subjects being studied by observing their oral skills (listening and speaking) in English in the school environment.

Keywords: oral language acquisition; listening comprehension; oral expression; mother tongue; English.

Índice

Introducción	1
1. Justificación	4
2. Objetivos	5
3. Marco teórico	6
3.1. El lenguaje y las lenguas	6
3.2. Adquisición del lenguaje oral: comprensión y expresión	8
3.3. Aprendizaje de la L2 en entornos AICLE en las aulas de infantil	11
4. Método	14
4.1. La selección de la muestra	15
4.2. La técnica de recogida de datos	16
4.3. La codificación. Variables codificadas	18
5. Redacción de resultados	19
5.1. Los resultados	19
5.1.1. Grupo 1: español como lengua materna	19
5.1.2. Resultados globales del grupo 1	27
5.1.3. Grupo 2: búlgaro como lengua materna	29
5.1.4. Resultados globales del grupo 2	36
5.2. Discusión de los resultados	37
5.2.1. Elementos que influyen en el proceso de adquisición del lenguaje oral	37
Conclusiones generales	43
Referencias	45
Anexos	47
A. Anexo I	47
A. Anexo II	53
A. Anexo III	57

INTRODUCCIÓN

El inglés se ha convertido en una de las lenguas más habladas en el mundo y en la lengua de comunicación por excelencia en lo que se refiere al continente europeo. Además de ser la base sobre la que sustentan nuestros intercambios dialécticos con los demás, de poder conocer a esas personas, supone oportunidades; oportunidades laborales, oportunidades culturales, sociales, de conocer mundo. El inglés nos aporta facilidad para adaptarnos a las nuevas sociedades y a salir de la nuestra. No es sólo un idioma, es una puerta al mundo, a nuevos horizontes, “un regalo”.

La educación se nos da la oportunidad de obtener las herramientas necesarias y una de ellas es el inglés. Consecuentemente, lo que se lleva implantando desde hace unos años, es un sistema educativo que integre pues el proceso de enseñanza y aprendizaje de esta lengua extranjera en las aulas de los centros escolares, el denominado programa PAI (Programa de Aprendizaje de Inglés).

Este Programa de Aprendizaje de Inglés PAI se caracteriza por impartir en los modelos A y G al menos 10 de las 28 sesiones semanales en inglés, y en el modelo D, 5 sesiones (segundo y tercero de Infantil), 6 (primer ciclo de primaria) y 8 (segundo y tercer ciclo de primaria). No sólo se imparte el idioma como materia, sino que también se emplea como lengua vehicular para la enseñanza de otros contenidos del currículo ([http://www.navarra.es/home es/Actualidad](http://www.navarra.es/home_es/Actualidad)).

Se trata de un programa ofertado por el Departamento de Educación a los colegios públicos de la comunidad. El planteamiento y desarrollo está totalmente supervisado por los responsables de lenguas extranjeras del departamento a diferencia del modelo “British” que está implantado en diferentes colegios públicos de la geografía española incluyendo algunos en la comunidad foral. En este caso, un convenio entre el Ministerio de Educación y el British Council determina los objetivos, contenidos y metodología.

El PAI (<http://www.educacion.navarra.es/web/dpto/programas-de-aprendizaje-de-ingles-infantil-y-primaria>) consiste básicamente en desarrollar los contenidos curriculares de áreas no lingüísticas en lengua extranjera, integrando la enseñanza de lengua y contenido (CLIL/AICLE), así como llevar a cabo un tratamiento integrado o

coordinado de las lenguas curriculares (TIL). Se fundamenta, por tanto, en estos dos ejes.

Por una parte, en el tratamiento integrado de lenguas (TIL), (<http://huertasmayores.educacion.navarra.es/blog/programa-til/>) que responde al modo de trabajo (planificación, desarrollo, evaluación) consensuado y realizado armónicamente de las lenguas del currículum (castellano e inglés) para facilitar la transferencia de lo aprendido de una lengua a otra.

Por otra parte, en el aprendizaje integrado de lengua y contenidos (AICLE), (<http://huertasmayores.educacion.navarra.es/blog/programa-til/>) que hace referencia al aprendizaje de las lenguas a través de contenidos y el aprendizaje de éstos a través de las lenguas. Se potencia el uso más real y continuo de las lenguas en el contexto y para las finalidades propias de la vida escolar.

El hecho de que el sistema educativo sea el encargado de “ofertar” esta oportunidad, de dotar a los niños y niñas de aquellos recursos necesarios para aprender inglés, supone un gran esfuerzo y trabajo, además de cambio.

Sin embargo, está claro que ningún cambio a gran escala como éste se realiza rápidamente, sino que detrás de todo ello, hay una gran planificación y debate. La enseñanza del inglés en infantil es un tema de actualidad, aún en pleno desarrollo. Podemos encontrar diferentes métodos, diferentes propuestas que se han ido exponiendo ante este gran debate sobre cómo enseñar el inglés y qué es lo mejor para aprender esta lengua a la hora de aplicarla en el aula de infantil.

Uno de los principales y más divulgados en los centros escolares de nuestro país, como ya hemos mencionado, es el Aprendizaje Integrado de Contenido y lengua extranjera (AICLE), del inglés, Content and Language Integrated Learning (CLIL).

“Content and Language Integrated Learning (CLIL)- AICLE Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua - is a dual-focused educational approach in which an additional language is used for the learning and teaching of content and

language with the objective of promoting both content and language mastery to pre-defined levels (Marsh et al. 2010).” (Marsh, 2012, 7)¹

El AICLE formará parte de la educación aportando el aprendizaje, así como el contenido de la lengua extranjera y el programa TIL coordinará tantas lenguas como en el centro escolar se impartan, dando como consecuencia que el Programa de Aprendizaje en Inglés sea una realidad posible en las aulas.

A partir de los datos recogidos de niños y niñas de educación infantil, el presente trabajo presenta una pequeña aportación sobre las diferencias de comprensión oral y de expresión oral de la lengua extranjera del inglés en el aula de infantil de 5 años. Esta pequeña investigación, analizará las diferencias entre dos grupos de niños cuyo aprendizaje de la segunda lengua (L2) se da en un entorno AICLE. Sin embargo, sus respectivas lenguas maternas (L1) son el español y el búlgaro.

Nuestro trabajo sobre la adquisición oral de la lengua inglesa en primer lugar, se presentarán los motivos que nos impulsaron a observar este aspecto así como los principales objetivos que se desean conseguir. Posteriormente, el marco teórico explicará los distintos significados de conceptos claves de los que hablaremos en el desarrollo de este trabajo, así como las diferentes teorías sobre la adquisición del lenguaje oral según varios autores.

En las secciones sucesivas se expondrá el proceso de recogida de datos, la exposición de los mismos, la descripción de los diferentes sujetos que entran en juego en este análisis y las posibles interpretaciones de esos datos y de posibles elementos que interfieran en el proceso de adquisición del lenguaje oral de esta lengua.

Por último, el apartado de conclusiones y cuestiones abiertas recogerá todas aquellas aportaciones necesarias que den a conocer si esta pequeña propuesta ha sido útil, si podría haber mejorado, si los resultados obtenidos son relevantes, etc., con el fin de poder mejorar para ocasiones posteriores y ayudar, si cabe, a mejorar en la enseñanza y aprendizaje de la adquisición del lenguaje oral del inglés.

¹ “Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE)- Content and Language Integrated Learning (CLIL)- es una perspectiva educativa doble en la que una lengua adicional es utilizada para la enseñanza y el aprendizaje de contenido y lengua con el objetivo de promover tanto el dominio del contenido como el de la lengua para niveles pre-definidos (Marsh et al. 2010).” (Marsh, 2012, 7)

1. JUSTIFICACIÓN

Como ya hemos mencionado en el apartado anterior, la importancia del inglés cada vez cobra más fuerza en nuestro país, y ello hace que se le preste gran importancia en el ámbito de la enseñanza de las lenguas en la educación obligatoria.

El segundo ciclo de Educación Infantil es una etapa idónea para que los niños y niñas empiecen a familiarizarse con una segunda lengua. Diversos estudios referentes al ámbito de la psicología, pedagogía y lingüística aportan datos sobre la importancia de comenzar a estudiar una lengua extranjera a edades tempranas, ya que el cerebro del niño tiene más plasticidad para adquirir nuevos aprendizajes.

Todo esto está en relación con la hipótesis de Lenneberg (1967) sobre el período crítico (HPC) (Critical Period Hypothesis), que postula que la habilidad para aprender el lenguaje con naturalidad disminuye al alcanzar la pubertad. Esto se debe a que en los primeros años de vida del niño el cerebro va estructurando los diferentes nexos entre sus neuronas. Así, éste obtendrá ventajas como el aumento de sus conexiones neuronales y el aprendizaje a un ritmo más rápido y fácil. (Cortés, 2001)

No obstante, este ritmo de aprendizaje, así como la adquisición de una determinada lengua extranjera, presentan diferencias dependiendo de cada niño o niña. Ambos procesos responden, además, a la influencia de otros factores y elementos que entran en juego, como es la propia lengua materna.

Nuestro objetivo se centra en comprobar si realmente la adquisición de una lengua extranjera, en este caso la inglesa, depende de la L1 de los niños y niñas. Dado que los datos recogidos estuvieron centrados únicamente en las sesiones de inglés y que en las aulas se contaba con niños y niñas cuya primera lengua es el búlgaro, abarcaremos una pequeña propuesta sobre las diferencias de comprensión oral y de expresión oral en cuanto a la adquisición de la lengua inglesa.

Por tanto, el contexto establecido para llevarla a cabo es el aula de infantil, concretamente en la de 5 años, que analizará las diferencias entre dos grupos de niños y niñas (6 en total por cada grupo; 3 niños y 3 niñas) cuyas respectivas lenguas maternas son el español y el búlgaro.

La idea de centrar el proyecto exclusivamente en analizar el proceso de adquisición en lo que se refiere al ámbito oral, tiene como motivo el que en las aulas de infantil y con la edad de estos niños y niñas, es algo mucho más presente que el lenguaje escrito, o por lo menos, hay que destacar que es más fácil adquirir el lenguaje oral inglés antes que la parte escrita.

Aunque la lectoescritura suele empezar en esta edad, en el caso del inglés es más complicada. En esta lengua la forma en que se pronuncian los sonidos no tiene que corresponder necesariamente en la forma en que se escriben. Una de las razones por las que la adquisición escrita del inglés es más compleja.

Por todo ello, y remitiéndonos a esa importancia social del inglés en el contexto escolar, así como el interés que el tema sobre la adquisición de una lengua extranjera presenta, llevaremos a cabo esta pequeña propuesta que pretenderá analizar una pequeña muestra de datos en las destrezas orales del inglés en estas edades dependiendo de la lengua materna.

2. OBJETIVOS

El principal objetivo que se pretende alcanzar es el de comprobar si realmente hay alguna diferencia notable entre los dos grupos de niños y niñas, es decir, entre el grupo cuya L1 es el español y el que tiene como lengua materna el búlgaro. Para ello, dentro de este objetivo tendremos otros objetivos más específicos, que se intentarán conseguir a partir de una recogida de datos y análisis de los mismos.

Uno de estos objetivos pues, será el de analizar si la pronunciación varía de un grupo a otro, es decir, la expresión oral de fonemas o sonidos ingleses que más se trabajen en el aula.

Atendiendo a esto último, otra de las metas es determinar hasta qué punto puede haber interferencias de la lengua materna que influyan en la adquisición de la lengua oral del inglés, es decir, qué elementos de la comprensión y expresión oral se podrían ver afectados tanto positiva como negativamente.

No obstante, no se puede comprender esta propuesta como algo único, es decir, el contexto en el que se está llevando a cabo posee más factores que intervienen en ella.

Como consecuencia, la adquisición de la lengua oral inglesa está sujeta a cambio y es dependiente de otros elementos. Por lo tanto, otro de los objetivos será el de exponer aquellos componentes que tengan influencia en el proceso de adquisición de la comprensión y expresión oral, y poder determinar si realmente éstos interfieren o no.

Para terminar, y como ya hemos mencionado, el fin último será concluir si tras realizar un análisis de los datos, éstos presentan grandes diferencias entre ambos grupos, intentando concluir de esta manera, si alguno de los dos destaca más en el proceso de adquisición oral de esta lengua extranjera, así como si dispone de más facilidad para ello.

3. MARCO TEÓRICO

Una vez expuesto el tema, así como la justificación del mismo, necesitamos de una base en la que enmarcar nuestro trabajo. Dado que la investigación está centrada en el área del lenguaje, el primer paso es hacer un repaso por los principales aspectos que observamos en la adquisición del mismo.

3.1. El lenguaje y las lenguas

Según Ferdinand de Saussure (1945), el concepto de lenguaje se refiere a todo medio de comunicación entre los seres humanos a través de signos orales y escritos que poseen un significado. En un sentido más amplio, es cualquier procedimiento que sirve para comunicarse. Algunas escuelas lingüísticas entienden el lenguaje como la capacidad humana que conforma al pensamiento o a la cognición.

Por su parte, Saussure (1945) consideraba el término de lengua como el conjunto ordenado y sistemático de formas orales, escritas y grabadas que sirven para la comunicación entre las personas que constituyen una comunidad lingüística. Por ejemplo, la lengua española permite la comunicación entre todas aquellas personas que sepan esta lengua. Hablando de una manera informal puede decirse que es lo mismo que idioma, aunque este último término tiene más el significado de lengua oficial o dominante de un pueblo o nación, por lo que a veces resultan sinónimas las expresiones lengua española o idioma español. Hay lenguas que se hablan en distintos países, como el árabe, el inglés, el español o el francés. En estos casos aunque la

lengua sea la misma, existen ciertas variaciones léxicas, fónicas y sintácticas menores por motivos históricos y estrictamente evolutivos, aunque todos los hablantes se entienden entre sí.

Dentro del concepto de lengua, podemos establecer más terminologías, entre ellas la de lengua materna o primera lengua (L1) y lengua extranjera o segunda lengua (L2).

La lengua materna es la primera lengua o idioma que aprende una persona.

“[...] se aprenden estando inmersos en ellas, interaccionando con los adultos o con otros niños, dando sentido al habla del entorno, analizando los sonidos, la entonación y las estructuras gramaticales”. (Fleta, 2006, 2)

Por su parte, la lengua extranjera o segunda lengua, es aquella que es aprendida por el individuo, después de haber adquirido su lengua materna o lengua primera. Esta segunda lengua se adquiere con fines de conveniencia, por necesidad o para utilizarla como lengua franca. Por tanto, depende del entorno y las circunstancias del individuo. (Manga)

En relación a esto, también hay que tener en cuenta las tres diferentes lenguas que entrarán en juego en esta propuesta. El trabajo estará enfocado en la lengua española, la búlgara y la inglesa.

La primera de ellas, surgió como una continuación del latín vulgar en el siglo III, cuando el desmembramiento del Imperio romano generó diversas variantes del latín a partir de la evolución de las lenguas romances. Se trata de una lengua que es hablada en España, así como en otros países del mundo. Es una lengua romance del grupo ibérico y reconocida como idioma oficial por la ONU.

La lengua búlgara es una lengua indoeuropea de la rama meridional de las lenguas eslavas. Es la lengua oficial de Bulgaria, también es uno de los idiomas oficiales de la Unión Europea. Está íntimamente relacionado con el idioma macedonio por su desarrollo socio-cultural e histórico. Hablada también en algunas partes de Rumanía, Serbia, Grecia, República de Macedonia, Turquía y Ucrania. ([http://www.elportaldelaindia.com/El Portal de la India Antigua/Lenguas indoeuropeas.html](http://www.elportaldelaindia.com/El_Portal_de_la_India_Antigua/Lenguas_indoeuropeas.html))

Por último, la lengua inglesa es una lengua germánica de la familia indoeuropea y hoy en día es el segundo idioma más hablado en el mundo después del chino. No obstante, el inglés es la lengua más difundida a nivel mundial y va en camino de convertirse en el idioma universal. Es la lengua oficial o co-oficial en más de 45 países. ([http://www.elportaldelaindia.com/El Portal de la India Antigua/Lenguas indoeuropeas.html](http://www.elportaldelaindia.com/El_Portal_de_la_India_Antigua/Lenguas_indoeuropeas.html))

3.2. Adquisición del lenguaje oral: comprensión y expresión

El primer paso para comprender el proceso de adquisición de la segunda lengua en los niños es comprender el proceso de adquisición de la primera lengua (L1) o lengua materna.

El aprendizaje del lenguaje es un proceso natural, definido por varios factores, los cuales pueden ser internos, como la integridad biológica y psicológica, o externos, como el medio ambiente (Sánchez, 2002). Entre estos factores destaca el entorno cercano del individuo durante sus primeros años, pues desde que nace, el niño está expuesto a una lengua concreta, la cual aprenderá de un modo natural. Ésta será su lengua materna.

Según Ruiz Bikandi (2000), los primeros años de vida del niño son los más importantes en cuanto a la adquisición del lenguaje. El individuo estará en contacto con las personas de su alrededor (padres, familiares, amigos, cuidadores, etc.), que serán los encargados de proporcionarle ese aprendizaje.

Este último irá teniendo protoconversaciones durante sus primeras semanas de vida, imitación de sonidos del habla y entonación, primeras palabras, etc. en el primer año. A los 18 meses de edad aproximadamente, se dará un aprendizaje del nombre de los objetos así como de gran cantidad de vocabulario. De aquí en adelante, irán adquiriendo una sintaxis más compleja y llegados los 3 años, tendrán recursos conversacionales. (Ruiz Bikandi, 2000, 45)

Como vemos, en este período en el que el niño cumple los tres años, es crítico que se de estimulación en cuanto a la adquisición del lenguaje, que esas personas que forman parte del entorno del niño interactúen con él. Realmente es algo que de por sí ya se

da, ya que el lenguaje es algo natural, algo que todos necesitamos y demandamos para comunicarnos.

Este proceso requiere de mecanismos internos, de interacción con el medio y las personas, etc. Para poder entender cómo funciona, diferentes expertos propusieron sus teorías sobre la adquisición del lenguaje. (Ruiz Bikandi, 2000)

Por un lado, la teoría conductista argumenta que el niño adquiere el lenguaje por el método de estímulo y respuesta, interviniendo aquí el refuerzo. Si se da este refuerzo, el individuo lo entiende como algo bueno, por tanto, esa conducta quedará guardada en su mente como algo positivo que tenderá a repetir. (Ruiz Bikandi, 2000)

Por otro lado, se presenta el innatismo, que postula que la explicación conductista no deja cabida para la capacidad creativa del niño. El aprendizaje del lenguaje se debe a la dotación innata del ser humano. Las leyes sobre cómo funciona la gramática, se encuentran dentro de otro mecanismo innato denominado LAD (Language Acquisition Device), que se activa cuando entra en contacto con cualquier lengua natural y que además, sería el responsable de esa capacidad creativa que defiende la explicación innatista. (Ruiz Bikandi, 2000)

Otra de las teorías es el computacionalismo, que establece que el motivo del aprendizaje del lenguaje se debe a las conexiones neuronales. Se denomina modelo conexionista o de Proceso de Distribución en Paralelo (PDP). Es un comportamiento que se aproxima más a pensar (percibir, sentir y pensar) que estableció Bruner, y que se corresponde con la característica de que estas conexiones neuronales se dan a muchos niveles del individuo (afectivo, perceptivo, etc.). (Ruiz Bikandi, 2000)

Por su parte, Piaget argumentaba la teoría del constructivismo, que como su propio nombre indica, el aprendizaje del lenguaje se va construyendo por el propio individuo y se basa en lo previo. Interactuamos con el medio para obtener de él experiencia y para ello, necesitamos de nuestra inteligencia. Cada nueva experiencia se debe modificar para adaptarse al medio mediante la acomodación y de esa manera, se produce la asimilación de esa experiencia por parte del individuo, dando lugar al equilibrio. Si estos tres pasos del proceso son positivos (acomodación, asimilación y equilibración, el lenguaje surge. (Ruiz Bikandi, 2000)

Karmiloff- Smith y su teoría del neoconstructivismo también destacan. Esta autora proponía la metacognición como un concepto clave en la explicación de la adquisición del lenguaje. El individuo se preocupa de lo que pasa fuera de su mente y de lo que sucede en su propia mente. Ésta es reflexiva, y elabora teorías que proporcionan datos, haciéndose al individuo mucho más conscientes. (Ruiz Bikandi, 2000)

El psicólogo Vygotsky, destacaba que el lenguaje es un instrumento social derivado de una forma interior del habla en pensamiento. Su teoría socio-cultural, establecía que el desarrollo del lenguaje se da por experiencia social, y que el dominio del mismo no sucede espontáneamente, sino que los adultos que se encuentran en el entorno próximo al niño, son los responsables de facilitar y ofrecerle modelos, lo que él explicó como Zona de Desarrollo Próximo (ZDP). El origen de la inteligencia y el lenguaje no es el mismo, sino que para Vygotsky hay una fase intelectual prelingüística y una fase lingüística preintelectual, que posteriormente se unirán haciendo que el conocimiento del mundo influya en el desarrollo del lenguaje y éste en el conocimiento del mundo. (Ruiz Bikandi, 2000)

Para terminar, podemos hablar de la perspectiva actual, el interaccionismo. Lo que pretende esta última explicación, es establecer un punto común a las anteriores, es decir, insertar aquello que otros autores han dicho de tal forma que todo tenga cabida. Es por esto por lo que la cognición, el carácter innato de ciertos conocimientos y los procesos interactivos son los conceptos más importantes. (Ruiz Bikandi, 2000)

El desarrollo de la comprensión y expresión oral supone un aprendizaje de palabras y éste, a su vez, implica que al aprender una palabra el niño asocie el sonido de la misma con su significado. Dos procesos diferentes pero estrechamente relacionados que necesitan tanto del medio y las personas de alrededor como del propio niño en cuanto a lo que sucede en su mente. (Baralo)

Por lo tanto, la adquisición del lenguaje oral es un proceso muy importante y complejo, que supone además, el poner en marcha gran cantidad de mecanismos y recursos por parte de la propia persona para poder conseguir con éxito dicha tarea. El hecho de saber hacernos entender a través de expresión oral, supone también que tengamos integradas una serie de acciones sociales y normas de uso en los contextos en los que nos desenvolvemos.

3.3. Aprendizaje de la L2 en entornos AICLE en las aulas de infantil

Como ya hemos mencionado previamente, la lengua materna se aprende de forma natural, mientras que la adquisición de la segunda lengua se hace de forma consciente.

Durante los primeros cinco años de vida, un niño aprende su L1 sin necesidad de ser instruido sobre sus reglas gramaticales o sintácticas, sin un esfuerzo intencionado. Teniendo en cuenta que los niños logran un aprendizaje completo de la L1 antes de esa edad, muchos autores califican este intervalo de edad como el idóneo para aprender cualquier lengua extranjera.

Es por esto por lo que en las aulas de educación infantil se ha decidido implantar un contexto AICLE. Nos centraremos ahora en explicar cómo aplicar todo lo que conlleva ese entorno a la enseñanza de esta segunda lengua o lengua extranjera, es decir, en los modelos de enseñanza.

Un hecho que queda patente, es que el haber podido establecer un entorno AICLE en las aulas de infantil, ha sido posible gracias a la intervención de diversos elementos. Por supuesto, uno de ellos, son los elementos materiales, es decir, las actividades, recursos, etc. que los maestros y maestras utilizan en el aula. Esto a su vez supone invertir tiempo; tiempo para escoger dichos materiales, para poder adaptarlos (si es que sólo los encontramos en la lengua materna), tiempo para realizar hojas de evaluación, etc. y, lógicamente, diseños de horarios semanales, sesiones y elección de profesorado cualificado.

No obstante, y como dice Fernández Agüero (2009), también tenemos que tener en cuenta los principios metodológicos más importantes a la hora de enseñar una lengua extranjera en educación infantil. El contexto de aprendizaje de la segunda lengua debe simular un uso auténtico de la misma. El aprender una L2 debe ser un proceso recurrente, en el que todos los elementos estén preparados para el funcionamiento de tal proceso. Con esto último podemos referirnos a las TICS o los libros de texto, dado que estos no deberían condicionar los objetivos de aprendizaje.

Por supuesto otro factor muy importante es el profesor. Va a ser el modelo que los niños van a tener como referencia y por tanto, es completamente necesario que domine esta segunda lengua y conozca bien su cultura y funcionamiento. Un elemento

tan relevante como el propio aprendiz, que es activo y como consecuencia hay que considerar sus factores personales: estilo de aprendizaje, nivel de ansiedad, motivación y estrategias de aprendizaje. (Fernández Agüero, 2009, 102)

“Lo que AICLE puede ofrecer a los alumnos de cualquier edad es un contexto natural para el desarrollo de los idiomas, que se construye sobre la base de aprendizajes previos. Como consecuencia de un uso más espontáneo y natural, los alumnos están más motivados y predispuestos hacia el aprendizaje de otras lenguas. La naturalidad que proporciona AICLE parece ser uno de los factores clave tanto del éxito del aprendizaje de las asignaturas como del aprendizaje de las lenguas en las que se imparten”. (Navés y Muñoz, 2000)

Es decir, lo que AICLE proporciona o intenta proporcionar en las aulas de infantil, es un entorno en el que el niño o la niña se sienta cómodo, en el que pueda aprender de una forma más natural una segunda lengua. Está claro que esta L2 no se aprenderá al igual que la lengua materna de los niños, porque la adquieren de forma inconsciente, pero sí que les beneficiará y les será más útil que otras perspectivas de enseñanza y aprendizaje del inglés que sean diferentes al AICLE.

Este método aporta muchas ventajas, como ya hemos dicho, pero hay que tener presente que no por aplicarlo, el sujeto obtendrá un nivel de hablante nativo, pues el contexto escolar tendrá una serie de limitaciones. Sin embargo, sí es cierto que el desarrollo de un método AICLE en estas edades tempranas puede acercar a los niños y niñas a un nivel de la lengua muy superior a lo que harían las tradicionales sesiones de inglés, que es lo que comentábamos previamente.

Por ejemplo, una de las limitaciones podría ser el profesorado; aunque éste esté cualificado, la realidad es prácticamente en todos los casos, será que no tiene como L1 el inglés, sino que gracias al estudio durante años han obtenido un título que les acredita para poder enseñar esta lengua.

Por tanto, el profesor tiene la necesidad de dominar la L2, así como de formarse en AICLE, para que todo esto le permita modificar actividades o diseñar el material apropiado para dicho enfoque educativo. El aprendizaje que se desarrolla en el aula de infantil ha de comprender actividades que se realizan a diario a modo de rutinas

(saludos, fórmulas de cortesía al comenzar la sesión, pasar lista, contar los alumnos que están y los que no en el aula, poner la fecha, tiempo, desarrollar actividades en la asamblea, etc.) para que los alumnos adquieran ciertos hábitos, pero también deben diseñarse tareas interesantes e innovadoras que despierten el interés e incrementen la motivación de los niños y niñas cada día.

Entre éstas, juegos, canciones, rimas, gesticulación, pequeños bailes, material audiovisual, exagerando la entonación, actividades de fonética asociadas a juegos y gestos, etc. De esta forma, ellos trabajan en un entorno cómodo, en un entorno de niños, de juego. Conseguiremos también de esta manera que no lleguen a frustrarse por la incomprensión y no pierdan la motivación ni interés, sino al contrario.

Así, se irán adquiriendo estructuras gramaticales y vocabulario en la lengua de estudio inconscientemente, que es lo que se pretende (al igual que como sucede en la L1). Con estas palabras nos lo explican Navés y Muñoz (2000):

“AICLE brinda oportunidades a los alumnos para utilizar otras lenguas de forma natural, hasta el punto de que lleguen a olvidarse de que están aprendiendo un idioma y se concentren en los contenidos que están aprendiendo.”

La implantación de este método, ya es una realidad que vemos continuamente en nuestra sociedad. Una gran parte de los centros escolares han optado por escoger AICLE en sus aulas, porque además, este método aporta beneficios que son visibles en el niño de infantil.

Por una parte facilita la práctica de las lenguas y consigue despertar actitudes muy favorables en los jóvenes respecto a la utilización, desde el inicio, de otras lenguas. Un niño que aprende diferentes lenguas, es más propicio a desarrollar mejor sus procesos cognitivos. El acto de pensar en su lengua materna y, simultáneamente buscar la respuesta en la segunda lengua, hace que el niño desarrolle mejores procesos de cognición. Esta habilidad para pensar y discurrir en diferentes lenguas supone una ventaja. (Navés y Muñoz, 2000)

“Esa habilidad tendrá probablemente un impacto positivo en el desarrollo de las capacidades cognitivas [...]. Ser capaz de ver un mismo fenómeno desde distintos ángulos, [...], tiene un interesante impacto en nuestras capacidades

cognitivas. Ser capaz de vehicular y enmarcar nuestros pensamientos en más de una lengua puede suponer grandes ventajas [...]” (Navés y Muñoz, 2000, 9)

Nos permite realizar asociaciones en los mapas conceptuales que tenemos en nuestra cabeza, incide en la conceptualización, en cómo pensamos, lo que genera que el alumno desarrolle más capacidad para obtener niveles de aprendizaje más altos. (Navés y Muñoz, 2000, 9-10)

Siguiendo con los beneficios que nos puede aportar AICLE, autores como Navés y Muñoz (2000) y otros que coinciden con ellos tales como Pavesi et al. (2001) o Wolff (2007) destacan que hay que tener muy en cuenta la espontaneidad y naturalidad a la hora de usar la L2 en situaciones que requieran comunicación. Tenemos que enseñar esta lengua con tanta naturalidad como enseñamos en nuestra lengua materna, mostrar el mismo afecto hacia los niños, motivación, etc. La exposición a cantidad de input en la L2 es condición indispensable para que se produzca aprendizaje de la misma y éste se ve incrementado significativamente a través del AICLE.

Entre otros beneficios que nombran estos autores, se encuentra uno que nos habla de la figura del maestro. Con la implantación de un contexto AICLE en las aulas, el docente encargado de enseñar esta segunda lengua es más consciente del valor de la misma en el proceso de aprendizaje y, como resultado, suele comprometerse más en contribuir a desarrollar la competencia en comunicación lingüística de su alumnado, así como a favorecer el trabajo en común entre el profesorado.

En resumen, AICLE ofrece unos mecanismos adicionales para ofrecer a los jóvenes las oportunidades de desarrollar su capacidad de usar las lenguas y beneficiarse de ello en su vida presente y futura. (Navés y Muñoz, 2000, 11)

4. EL MÉTODO

En este trabajo hemos realizado una propuesta empírica en la que se han recogido datos sobre la adquisición de una lengua extranjera, concretamente la lengua inglesa, en niños y niñas de 5 años dentro del programa PAI en función de su lengua materna.

A continuación, mostraremos el proceso que hemos seguido para llegar a obtener, posteriormente, los resultados.

4.1. La selección de la muestra

Tal y como muestra la tabla situada más abajo, la muestra cuenta con un total de 12 sujetos, en la que 6 de ellos/as pertenecen al grupo 1 y los/as 6 restantes integran el grupo 2, cuyas lenguas maternas son el español y el búlgaro, respectivamente. A su vez, cada grupo está compuesto por 3 niños y 3 niñas. Todos/as ellos/as comprenden edades entre 5-6 años, es decir, cursan 3º de Educación Infantil.

Para la selección de la muestra, así como para el análisis posterior de los resultados de la misma, utilicé mi periodo de prácticas escolares, que se desarrolló en un colegio público localizado en un barrio de Pamplona. Este centro cuenta con un Programa de Aprendizaje de Inglés, es decir, ofrece una educación en castellano y en inglés. Concretamente, en las aulas de 3º de Infantil, la mitad de las sesiones semanales se realizan en lengua inglesa. El hecho de que tuve que asistir únicamente a éstas durante las prácticas, hizo que estuviera en las tres líneas de este curso, es decir, en las aulas de 3ºA, 3ºB y 3ºC, lo que me permitió conocer a 81 niños y niñas.

Dado que en ellas se contaba con un porcentaje de niños y niñas cuya lengua materna es el búlgaro, se seleccionó este porcentaje. Transcurridas dos semanas de prácticas, aproximadamente, se comienza a conocer bien a los/as alumnos/as con los que trabajas. Una vez que supe cómo es este porcentaje concreto de niños y niñas, me decidí a elegir a los que serían los integrantes del otro grupo, es decir, de los que tienen el español como primera lengua.

En el grupo 2, prácticamente todos los niños tienen un perfil parecido: se interesan por la escuela, les gusta el inglés, son responsables, suelen estar motivados e interesados, participan activamente en el aula, etc. Teniendo en cuenta esto, se optó por escoger integrantes para el grupo 1 con un perfil similar al de estos niños y niñas, de tal manera que la observación y el análisis de la misma no tuviera muchos contrastes y que no hubiera muchas variables.

Otra variable que adquiere importancia es la del aula a la que pertenecen estos niños y niñas. Los compañeros/as así como la profesora, cambian en función de la clase en la que se encuentren. El porcentaje de niños y niñas seleccionados/as para el grupo 2 se presentaba en distintas clases, 3ºB y 3ºC concretamente. Si todos/as correspondieran

a l mismo aula, posiblemente la muestra para el grupo 1 habría pertenecido sólo a una de las tres líneas y no a tres diferentes.

Por lo tanto, hemos estimado necesario que estos datos quedasen reflejados, tal y como se presenta en la tabla siguiente.

Tabla 1. Distribución de los niños y niñas de la muestra según diferentes variables

Sujetos	Edad	Sexo	Aula	Lengua materna	Grupo
Sujeto 1	6 años	Femenino	3ºA	Español	1
Sujeto 2	5 años	Femenino	3ºB	Español	1
Sujeto 3	5 años	Femenino	3ºC	Español	1
Sujeto 4	6 años	Masculino	3ºC	Español	1
Sujeto 5	6 años	Masculino	3ºC	Español	1
Sujeto 6	5 años	Masculino	3ºB	Español	1
Sujeto 7	5 años	Femenino	3ºC	Búlgaro	2
Sujeto 8	5 años	Femenino	3ºB	Búlgaro	2
Sujeto 9	5 años	Femenino	3ºB	Búlgaro	2
Sujeto 10	5 años	Masculino	3ºB	Búlgaro	2
Sujeto 11	5 años	Masculino	3ºB	Búlgaro	2
Sujeto 12	5 años	Masculino	3ºB	Búlgaro	2

4.2. La técnica de recogida de datos

En este apartado nos centraremos en explicar qué aspectos concretos de los niños y niñas se han observado y la metodología que hemos seguido para llevar a cabo este proceso.

La propuesta se basa en comparar dos grupos de niños y niñas, 12 en total. Específicamente en cómo adquieren niños y niñas el inglés en cuanto a la parte oral, es decir, expresión (hablar) y comprensión (escuchar). Uno de los grupos cuenta con 6 niños y niñas (3 chicos y 3 chicas) cuya primera lengua es el castellano, es decir, la que hablan con sus padres y familiares fuera de la escuela. Por su parte, el otro grupo,

también compuesto por 6 niños y niñas en total (3 niños y 3 niñas), acoge a niños que tienen como lengua materna el búlgaro. Estos últimos hablan pues el búlgaro, el castellano y el inglés que, al igual que el otro grupo se están iniciando en su adquisición.

La técnica utilizada a la hora de recoger los datos fue la observación de estos niños y niñas en cuanto a lenguaje oral y dichas fases, se realizaron en determinados momentos durante las sesiones semanales en el aula. Los datos se recogieron durante diferentes actividades que se repiten cada semana:

- *Routines*: se llevan a cabo todos los días (cada día las realiza un niño). Se trata de poner la fecha, mirar el calendario, mirar el tiempo que hace en la calle, comprobar el horario de ese día, pasar lista, apuntar a los niños que falten a clase, etc.
- *Student of the week*: es una actividad dinámica y que les gusta mucho. Cada semana le corresponde ser “el estudiante de la semana” a un niño. Se encarga de traer su juguete favorito de casa y una fotografía (generalmente suele ser una foto con sus padres y hermanos o hermanas). El juguete debe estar envuelto o escondido en una caja para que el resto de niños no lo puedan ver. El resto de la clase se sienta en círculo (el student of the week en medio) y van haciéndole preguntas hasta adivinar cuál es su juguete. Una vez que lo adivinan, lo deja durante una semana para que todos puedan jugar con él. Posteriormente, explica su foto y escribe con quién sale en ella.
- *The weekend news*: en español sería “la noticia del fin de semana”, en la que tienen que describir qué es lo que han hecho durante sábado y domingo. Tendría dos partes, la oral y la escrita. La primera es la oral, en la que en asamblea explican a sus compañeros cómo ha ido su fin de semana. La profesora también le hace preguntas.
- *Expresiones de clase*: en esta parte de la observación entraba cualquier expresión que pudieran tener en clase de una manera más espontánea, palabras, pequeñas frases, etc. así como intervenciones durante la realización de ejercicios.

Estos cuatro ítems a su vez se dividían en otros más concretos que quedan reflejados en las hojas de observación que se incluyen en el apartado de anexos de este trabajo.

Para cada niño se prepararon dos tablas, la correspondiente a la comprensión oral y la que evaluaba la expresión oral. Como ya se ha dicho, en las tablas quedan reflejados más puntos que en la explicación previa, y la evaluación de cada uno de ellos podía tener como resultado S (siempre, sí), N (nunca, no) o AV (a veces, en proceso).

La observación recoge los datos de un total de 20 días, es decir, se corresponden 4 semanas, en la que se rellenaban estas tablas de observación de los 12 niños y niñas. Además de los ítems a evaluar, en cada tabla se dispuso un apartado denominado "OTROS/COMENTARIOS/ANOTACIONES", en los que sobre todo quedaba apuntado el perfil del sujeto a evaluar: tipo de familia (si tiene hermanos o no, padres separados o divorciados, familia desestructurada, etc.) si acudía al colegio con frecuencia, comportamiento fuera del colegio, etc.

Otro de los puntos que se considera muy importante y que queda establecido en las tablas, es la observación de la profesora de clase. En mi caso, las prácticas quedaron tutorizadas por dos profesoras en el centro (las dos profesoras de inglés que daban en las tres líneas de 3º de infantil), con lo cual, tuve la oportunidad de ver dos tipos de enseñanza. La figura del docente es un elemento clave en este proceso y por ello, me parece importante tenerla en cuenta a la hora de representar los resultados.

4.3. La codificación. Variables codificadas

Tal y como se ha indicado en el apartado anterior, la fase de observación estuvo centrada en determinados momentos que se realizaban semanalmente durante las sesiones de inglés y que fueron el soporte para poder obtener los resultados. Hubo dos variables lingüísticas objeto de estudio; la comprensión oral y la expresión oral, que a su vez se dividían en 16 y 14 variables, respectivamente.

Puesto que son un total de 30, no nos centraremos en explicar todas y cada una de ellas. En el apartado de anexos quedan bien reflejadas y descritas en las diferentes tablas, ya que además están organizadas según la actividad a la que correspondan, es decir, "Routines", "Student of the week", "The weekend news" o "Expresiones de clase".

Cabe destacar que la realización de algunas actividades no se repetía diariamente, es decir, sólo se realizaba una vez por semana, como la de “The weekend news” o “Student of the week”. Cada una de estas actividades se divide a su vez en 3 variables, lo que daría un total de 6. Teniendo en cuenta este aspecto, hemos de decir que nuestra evaluación muestra que en estas 6 variables los sujetos obtienen una calificación de Nunca/No en los días en las que estas actividades no se llevan a cabo. Como consecuencia, y como mostraremos en la siguiente sección, muchos/as de ellos/as no obtienen un total de 100% en la comprensión oral o en la expresión oral debido a este hecho.

Una vez explicado cómo fue la fase de recogida de datos a continuación se explicarán los resultados de la observación y la discusión de los mismos.

5. REDACCIÓN DE RESULTADOS

5.1. Los resultados

La observación está centrada, como ya hemos dicho, en 12 sujetos, por lo que para llevar a cabo la discusión de los resultados y su posible interpretación se presentarán en relación a la lengua materna de cada uno de los grupos.

5.1.1. Grupo 1: español como lengua materna

Sujeto 1

El sujeto 1 es una niña que cumplió 6 años en marzo. En lo que se refiere a la comprensión oral, y atendiendo a la gráfica, podemos apreciar que el resultado obtenido fue que más del 70% de las evaluaciones la respuesta era la correcta, es decir, Siempre/Sí, y más del 20% de las veces la respuesta era Nunca/No. Esta última se obtiene debido a que algunos de los ítems a evaluar no se desarrollaban todos los días, por tanto, quedaban evaluados como Nunca/No.

No le representa ningún problema el poder entender lo que la profesora le está explicando cuando van a realizar las actividades o cuando se les lee un cuento o historia. Suele ser como un “apoyo” en el aula, es decir, dado que entiende prácticamente todo, suele dar las respuestas en español y así ayuda a sus compañeros

a entender qué es lo que la profesora dice. Como se aprecia en la gráfica, en ninguna de sus respuestas queda evaluada como A veces/En proceso en cuanto a comprensión oral.

En cuanto a expresión oral, el nivel es igual. Debemos mencionar de nuevo que si no obtiene un resultado de 100% es porque algunos ítems no se llevaban a cabo todos los días en el aula, por lo tanto quedaban evaluados como Nunca/No. Es una de las niñas que más se esfuerza por hablar en inglés en el aula cuando estamos en estas sesiones. Se interesa por la lengua inglesa y por hablar o intentarlo tanto con la profesora como conmigo. Canta las canciones, responde en inglés cuando se le pregunta, cuando realizan las actividades, etc.

Es una niña con una gran motivación en cuanto a las actividades de la escuela, se nota que le gusta estar en el colegio y que es responsable. El perfil que tiene fuera del aula es muy positivo, tiene un hermano pequeño pero no presenta signos de celos como pueden tener otros niños a estas edades. Se nota que fuera del contexto escolar la familia se preocupa por su educación y le motiva.

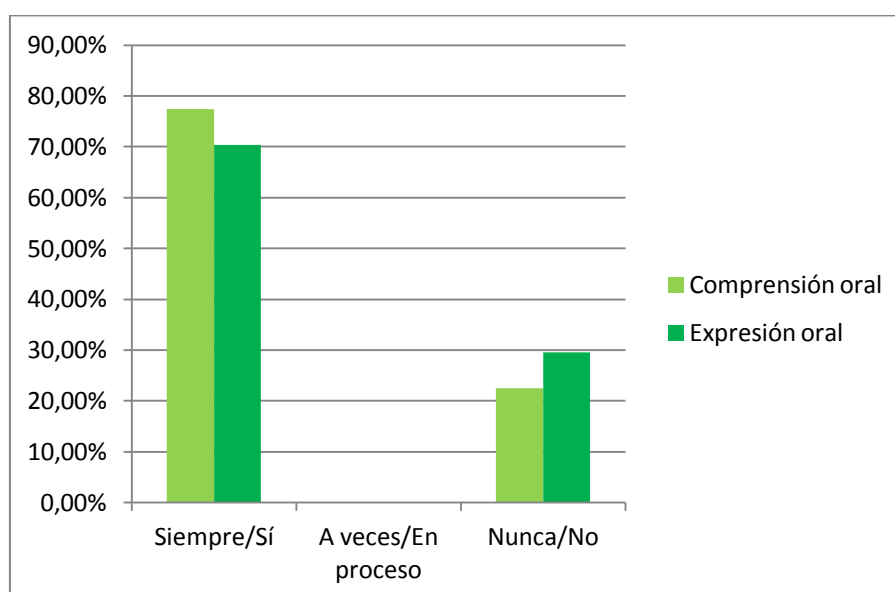


Figura1. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 1

Sujeto 2

Se trata de una niña con un perfil más complejo que la anterior en el sentido de que el contexto familiar no parece ser el idóneo para una niña de 5 años. Respondería más a un perfil de familia desestructurada. La figura materna está presente, pero no es la

adecuada, no suele involucrarse en actividades del colegio que requieren de su presencia, como reuniones, o no aporta la parte económica para pagar excursiones o pequeñas salidas, por lo que la niña no puede acudir a las mismas. En lo que se refiere a la figura paterna va cambiando, no es fija o perdura poco.

En relación a la comprensión oral en inglés, la figura 2 muestra que en pocas de sus respuestas obtuvo una evaluación de Siempre/Sí, mientras que en la mayoría de ellas fue de Nunca/No o A veces/En proceso. Le cuesta mucho entender los ejercicios o las explicaciones, también hay que añadir que suele estar más distraída que otros y que no muestra tanto interés como podría mostrar el sujeto anterior, por ejemplo. A la hora de trabajar por mesas cualquier ficha que se haya explicado previamente en asamblea, siempre tarda mucho en empezar porque realmente no sabe lo que hay que hacer, no lo ha entendido. En mi caso, solía sentarme con ella y le explicaba en inglés de forma individual, de manera que ya no tenía que hacerlo con todos a la vez, sino sólo con ella, pero aún así en muchas ocasiones no comprendía lo que le decía.

La expresión oral se trabajaba menos que la parte de la comprensión, dado que son niños de 5 años y que todavía están iniciándose en la adquisición de esta lengua. No obstante, en aquellos ejercicios que sí requerían de parte hablada como el Student of the week, sus preguntas las solía realizar en español. Sabe decir palabras aisladas, pero hay que insistir en que tiene que hablar en inglés para que las diga, no lo hace de manera espontánea. Lo mismo ocurría con The weekend news, la noticia del fin de semana, en la que explicaba en español qué había hecho y la profesora le tenía que recordar que tenía que expresarse en inglés. Estos resultados quedan expuestos en la gráfica, en la que casi en el 50% de las respuestas dadas, se evaluaron como Nunca/No.

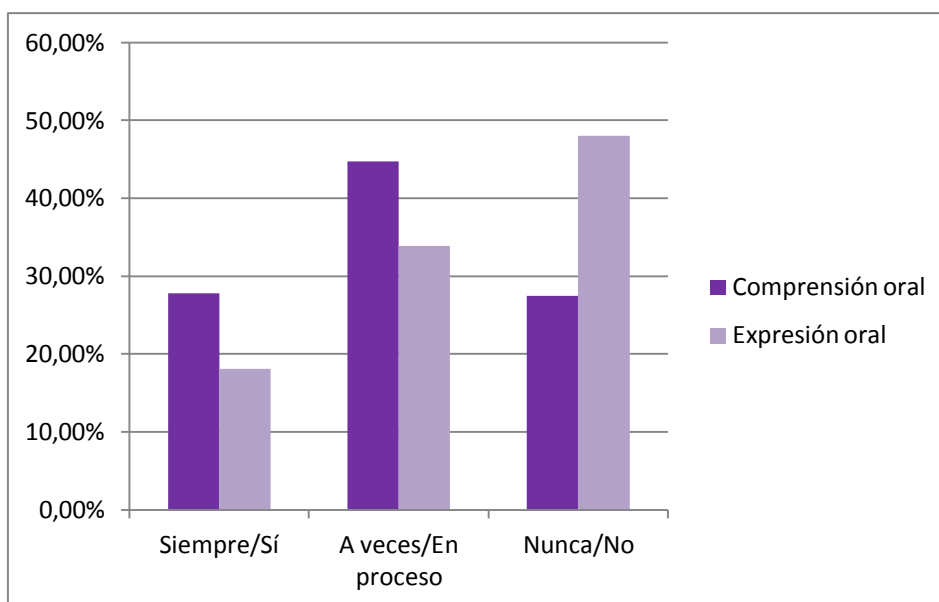


Figura 2. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 2

Sujeto 3

Para esta niña era su primer año en el colegio. En los cursos previos a éste, estuvo escolarizada en un centro que basa su educación en una filosofía educativa diferente a la que se da en este colegio. Es un punto a tener en cuenta dado que los dos años anteriores no había experimentado qué era la metodología de fichas ni las sesiones en inglés. Sin embargo, aunque puede que en la comprensión oral no entienda todo al completo, su nivel es bastante alto para haber llegado nueva este año al centro escolar. Con ella he podido comprobar que si no entiende al principio la explicación, el volver a explicárselo sí funciona, es decir, no le cuesta tanto como a otros a los que incluso hay que explicarles varias veces y con gestos. Tales resultados quedan reflejados en la figura 3, en la que se puede apreciar que más del 50% de las respuestas se evaluaron como Siempre/Sí, mientras que otras aún están en proceso o se dan a veces.

En lo que respecta a la expresión, cuando realizaban fichas en las que se les pedía el color del dibujo, su comida o película favorita, etc. la niña intentaba contestar en inglés. Se interesa por el idioma, se nota que le gusta aprender el inglés. Los datos que aporta la gráfica dan constancia de que, al igual que en la comprensión oral, las respuestas evaluadas como Siempre/Sí de esta niña alcanzan alrededor del 50%.

Además, en el contexto familiar, está muy motivada. Su madre acude frecuentemente al colegio como voluntaria para ayudar en actividades como los talleres matemáticos en distintas aulas de infantil. Hay interés por hacer que la niña se encuentre bien en el colegio. También acude a una academia de inglés como actividad extraescolar.

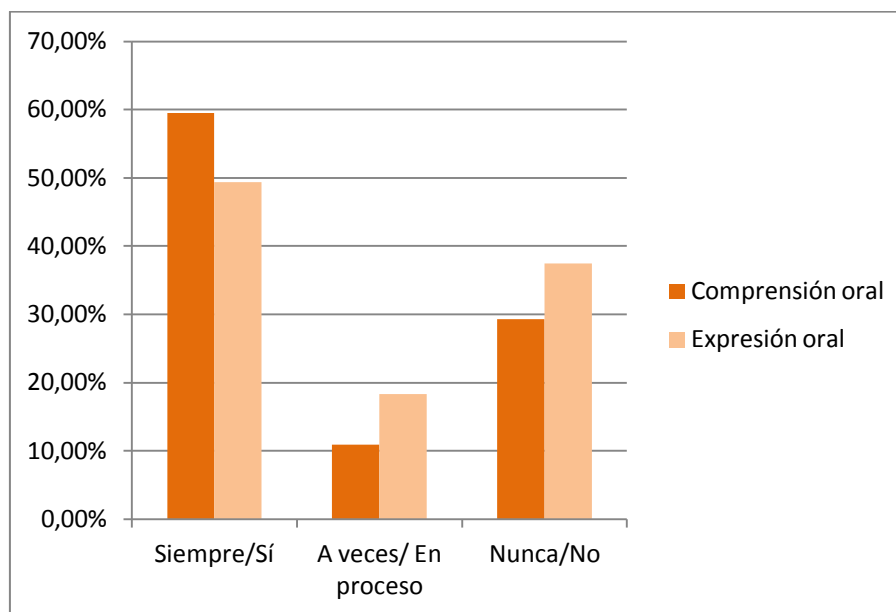


Figura 3. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 3

Sujeto 4

Es un niño que en la parte de comprensión oral no tiene ningún problema. Se ve que entiende todo perfectamente, incluso estructuras más complejas o libros que les lee la profesora y que requieren de más concentración o más atención para poder saber qué es lo que están contando. Cuando se realiza asamblea es de los que suele contestar primero, de los que no tienen problemas para seguir lo que la maestra dice. Tal y como muestra la figura 4, casi el 100% de sus respuestas a los ítems fueron evaluadas como Siempre/Sí. El no haber obtenido ese 100% se debe, como ya hemos explicado con el primer caso, a que no todos los elementos a evaluar se desarrollaban todos los días, por tanto, quedaban evaluados como Nunca/No.

En la expresión oral, lo mismo. La evaluación de los ítems refleja que las respuestas son siempre correctas. Hay que tener en cuenta que hay algunas que fueron evaluadas como Nunca/No por el motivo que ya hemos explicado, la imposibilidad de evaluar algunos de los ítems todos los días debido a la organización de las sesiones.

Es un niño que además de no presentar problemas para comprender lo que le explican, aprende rápido el vocabulario en inglés y lo recuerda fácilmente. Se acuerda de palabras con mucha más facilidad que cualquiera de sus compañeros. Tiene mucha memoria visual, lo que le aporta recordar la parte léxica.

Uno de los casos en los que esto se pudo comprobar, fue durante la lectura de un libro. Éste se mostró un día en el aula y trata sobre animales. Uno de los conceptos que aprendieron fue el de "Owl", que en español significa lechuza, búho. Una palabra que puede ser difícil de recordar por el hecho de que es la primera vez que se les presenta y por su dificultad a la hora de escribirla y pronunciarla. Una vez transcurridas dos semanas, retomaron el libro, y la profesora preguntó si alguien recordaba el nombre de ese animal, y este niño fue el único en dar la respuesta.

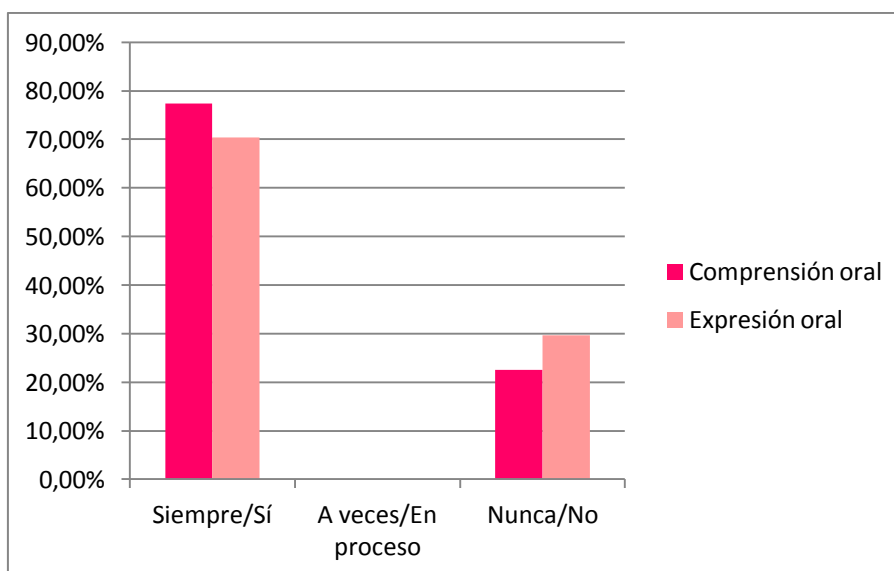


Figura 4. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 4

Sujeto 5

Al igual que el sujeto anterior, este niño no tiene dificultades en cuanto a la adquisición del lenguaje oral en inglés. Además, es un niño que siempre está muy atento, por lo que siempre se ha enterado de las explicaciones en la asamblea o de lo que la profesora le dice en un momento oportuno. A la hora de leerles historias o cuentos, también es de los que comprende bastante rápido y conecta con lo que está escuchando, igual es el hecho de que entiende lo que le hace estar pendiente de la historia, pero en comparación con otros compañeros, hay algunos que se evaden

completamente. Ha habido ocasiones en las que la historia ha llegado a ser más compleja de lo normal, y que ha supuesto que los/as niños/as tengan que formular hipótesis más trabajadas.

Por ejemplo, en una de estas historias la protagonista aprendía sobre el mundo a partir de una figura adulta que es su abuelo. Sin embargo, en un momento dado del relato esta figura desaparece, y la profesora les pide que piensen sobre qué ha podido pasar. La respuesta es que el abuelo ha muerto, pero a muchos/as les cuesta enfocarlo de esta manera. Se puede deber a que no hayan entendido el contenido del cuento, que es la opción más probable.

Concretamente, este niño dio con esa respuesta correcta, lo que aporta ya el dato de que entiende pequeños detalles y palabras que le hacen comprender mejor esa historia y que reflejan un mayor grado de comprensión oral, dato que queda reflejado en la figura 5.

Sus respuestas a los ítems se evaluaron como Siempre/Sí y manifiestan que hay una alta capacidad de comprensión oral. Aproximadamente el 20% restante, corresponde a esos elementos que sólo pudieron ser evaluados en algunas sesiones y que, como hemos explicado, se optó por evaluar como Nunca/No.

En lo que se refiere a la expresión oral, también se ve que la adquiere más rápido que otros, aunque esta parte siempre queda más escondida por lo que se ha comentado antes; el tema del habla en inglés se puede apreciar menos en el aula dado que aún son pequeños como para poder estructurar frases. No obstante, las respuestas con una evaluación de Siempre/Sí alcanzan un 70%.

Tiene un hermano mellizo que está en otra de las clases de 5 años y con el que también he estado durante mis prácticas. Son muy parecidos, se les ve niños motivados y que destacan más por encima de la clase a la hora de comprender las explicaciones, de dar respuestas en inglés, etc.

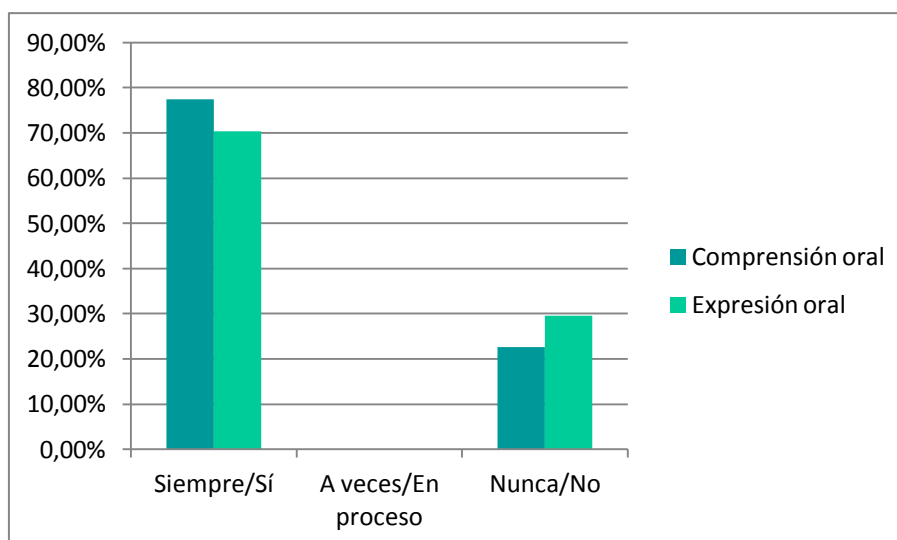


Figura 5. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 5

Sujeto 6

En el caso de este sujeto la evaluación de la comprensión oral dio como resultado en casi la mitad de los ítems como A veces/En proceso. Tal y como se refleja en la gráfica, el 50% de las respuestas dadas por el niño fueron evaluadas con este criterio, mientras que sólo un 6% aproximadamente, fueron respuestas completamente correctas.

A la hora de las explicaciones tiene muchos problemas para comprender lo que se le está diciendo, sumando a esto que es un niño que suele estar bastante distraído y no suele atender demasiado, la comprensión oral del inglés es un proceso que le está llevando más tiempo que a otros/as niños/as. Suele necesitar mucho más apoyo que los demás. Dado que en la explicación en la asamblea no comprende, necesita que estén más pendiente de él a la hora de hacer las actividades, explicándole de nuevo individualmente e incluso llegando a repetir esta explicación más de dos veces, acompañándola de gestos o pidiendo ayuda a algún compañero para que se lo explique en castellano.

En la parte de expresión oral nos encontramos con una situación parecida. Aunque como ya hemos mencionado no está tan presente en el aula, a la hora de realizar actividades en las que sí se pide que hablen más en inglés que en otra actividad (student of the week) suele decirlo en castellano o realizar todas las semanas la misma pregunta. No piensa en preguntar otra cosa porque eso ya sabe que funciona y está preguntando en inglés. La figura 6 presenta que en torno al 60% de las respuestas

fueron evaluadas como Nunca/No, lo que nos indica un alto porcentaje de poca capacidad para la expresión oral en inglés.

En lo que se refiere al contexto familiar es un niño de etnia gitana. La figura de los padres no ayuda mucho a que el niño esté motivado, es decir, no se preocupan mucho del contexto del colegio del niño. No le motiva venir a la escuela y suele faltar a menudo.

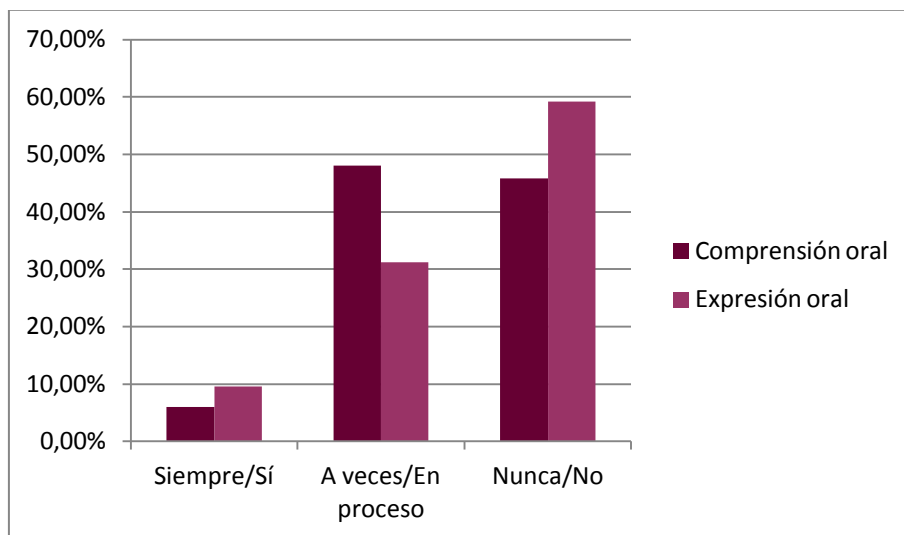


Figura 6. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 6

5.1.2. Resultados globales del grupo 1

La gráfica resume los resultados globales de los niños y niñas que tienen el español como L1.

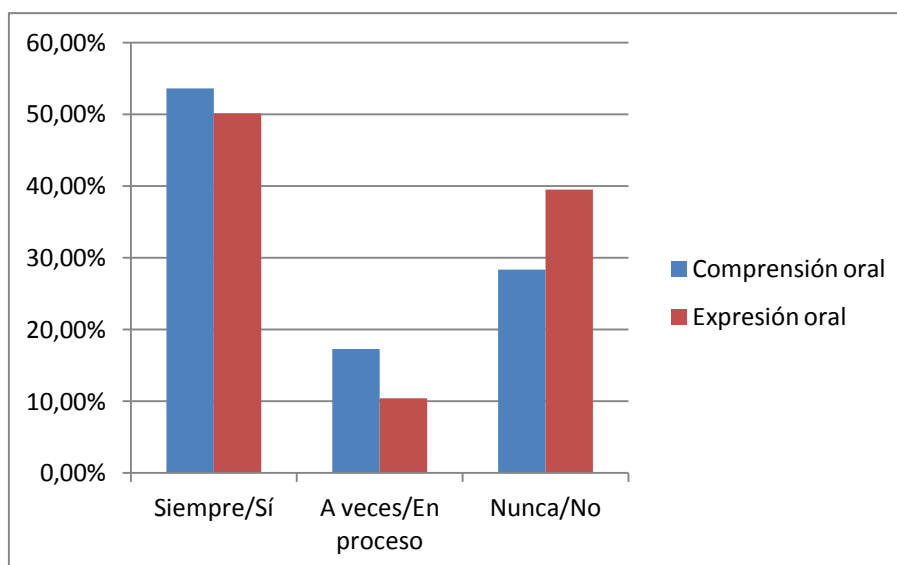


Figura 7. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral de niños y niñas con español como lengua materna

Como se aprecia en la gráfica, la comprensión oral global de este grupo supera el 50%, lo que nos indica que en más de la mitad de respuestas que estos niños y niñas dieron a los diferentes ítems, obtuvieron una evaluación de Siempre/Sí, mientras que, por el contrario, un alto porcentaje de estas respuestas también fue evaluado con una frecuencia de Nunca/No.

En lo que se refiere a la expresión oral, los resultados son parecidos a los de la comprensión. Podemos comprobar que la mitad de sus respuestas estuvieron valoradas como Siempre/Sí, más de un 15% como A veces/En proceso y, por último, aproximadamente el 40% de las respuestas se calificaron como Nunca/No.

Dados los resultados, podemos concluir que algunas de las respuestas aún están en proceso de ser adquiridas correctamente, y que hay un alto porcentaje tanto de las que fueron evaluadas como Siempre/Sí como de las que lo fueron como Nunca/No, lo que puede indicar que en el grupo aproximadamente 3 de los integrantes tienen una buena capacidad de comprensión oral pero que los 3 restantes aún no la han adquirido por completo.

Esto se puede deber a diferentes razones como la influencia de la familia en la educación del/la niño/a, la asistencia a clase, la figura de la profesora, etc. Es decir, elementos que inciden en el proceso y que explicaremos más adelante.

5.1.3. Grupo 2: búlgaro como lengua materna

Sujeto 7

Esta niña presenta un lenguaje oral inglés muy elevado. El nivel que tiene para su edad supera al que tiene la media y la pronunciación es prácticamente perfecta. Es evidente que aún está en proceso de adquirir las normas gramaticales, estructuras, vocabulario, etc., pero en comparación con el resto de la clase muestra un mayor avance que el resto.

Esto se puede comprobar en diferentes intervenciones que tiene en clase, por ejemplo, a la hora de decir alguna palabra que antes no se ha trabajado en el aula, o en momentos de explicaciones más complejas en las que ella suele comprender todo.

Siempre está muy motivada en cuanto a la expresión oral. Cuando se les pregunta algo ella es de las primeras en responder, participa activamente en las sesiones, suele contestar ya con frases que ha ido interiorizando como “not me”, cuando la mayoría de los niños y niñas suelen decir “me no”, ya que siguen una regla básica del español que sería como decir “yo sí/yo no”.

En la expresión oral, si comete un error y la profesora le explica cómo tiene que hacerlo, la niña lo aprende y lo asimila rápidamente, haciendo que la próxima vez que tenga que decir lo mismo, ya lo hace correctamente. Uno de los casos en los que esto ocurrió, fue durante la actividad The weekend news, en la que la niña estaba contando su fin de semana. Dijo: “I went to the park with my family and I have a picnic there”. Ella utiliza la palabra “have” para referirse a un tiempo verbal pasado, pero dado que no sabía cómo se decía o no lo había escuchado antes, la dijo en presente. La profesora le corrigió y le explicó que cuando se hablaban de tiempos pasados debía utilizar “had”. En sesiones posteriores durante asambleas, hubo más ocasiones en las que la niña pudo expresar esta palabra en alguna de sus frases y su uso ya era correcto.

Destaca además porque hay muchas palabras de vocabulario de cuentos, libros, etc. que no suelen ser las básicas para enseñar en el aula, pero ella las recuerda y las vuelve a decir en alguna otra ocasión. Un ejemplo de ello es la palabra “ducking”, que en español significa patito. No la utilizan frecuentemente al hablar de vocabulario de

animales, pero en una determinada sesión la aprendió y en una ocasión posterior, durante la lectura de un cuento, describiendo los animales de una imagen la nombró.

Por tanto, la comprensión oral está muy adquirida. La cantidad de respuestas evaluadas como Siempre/Sí es elevada, llegando en torno al 70%.

Al igual que en expresión, la comprensión oral de esta niña presenta un alto porcentaje de respuestas correctas, más del 70%. El hecho de no haber obtenido el 100% se debe a que no todos los ítems a evaluar están presentes todos los días, sino que algunos de ellos sólo pueden ser evaluados una vez por semana. Entiende todo lo que la profesora explica, aún teniendo ésta una forma de hablar bastante rápida y fluida. Es de las primeras en entender lo que escucha, dado que tras la explicación, lectura, etc. suele ser de las primeras en clase que contesta o comenta.

Fuera del contexto escolar está muy motivada con el idioma. En la última tutoría que la profesora tuvo con la madre, ésta le dijo que es la propia niña la que en casa pide que le pongan los dibujos en la tele en inglés y por tanto, siempre que los ve lo hace en este idioma.

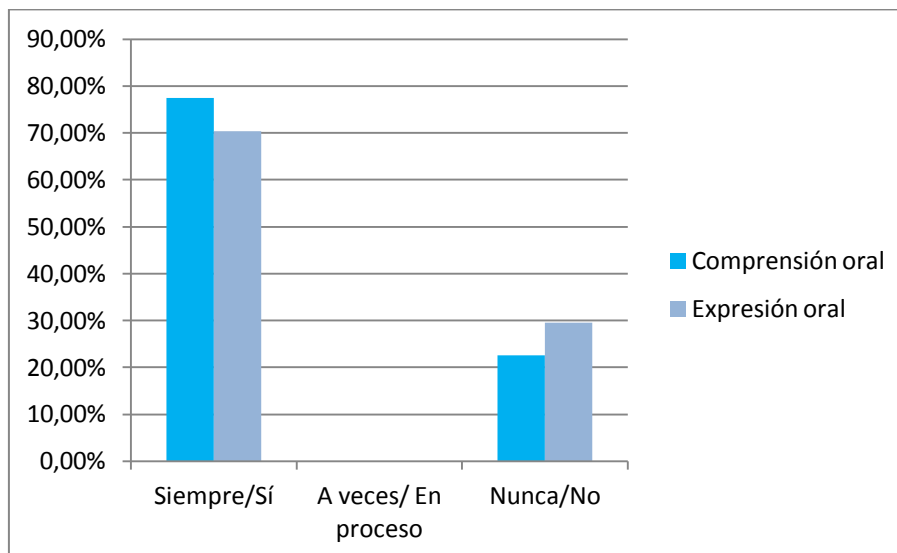


Figura 8. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 7

Sujeto 8

Es una niña que tanto en la comprensión como en la expresión oral no presenta ningún problema. Aunque suele ser callada y no suele hacer tantos comentarios o hablar tras las explicaciones de la profesora, o tras la lectura de algún cuento, sí que comprende lo

que escucha y esto se puede comprobar una vez que se sientan en las mesas de trabajo. A la hora de trabajar así, no suele preguntar a la profesora o quedarse parada sino que sabe lo que tiene que hacer y no necesita ayuda, lo que se interpreta como que ha atendido y que lo ha entendido.

Podemos comprobar esto en los datos que se muestran en la figura 9. Al igual que en el caso anterior, hay un alto porcentaje de respuestas evaluadas como Siempre/Sí. Las calificadas como Nunca/No, responden a ítems que no pueden ser evaluados todos los días de la semana y por ello, se evalúan como nunca.

En cuanto al contexto familiar, tiene una hermana más pequeña pero también es una familia que se preocupa de la educación de su hija. Tiene interés en el aula, está motivada y se nota que le gusta ir al colegio.

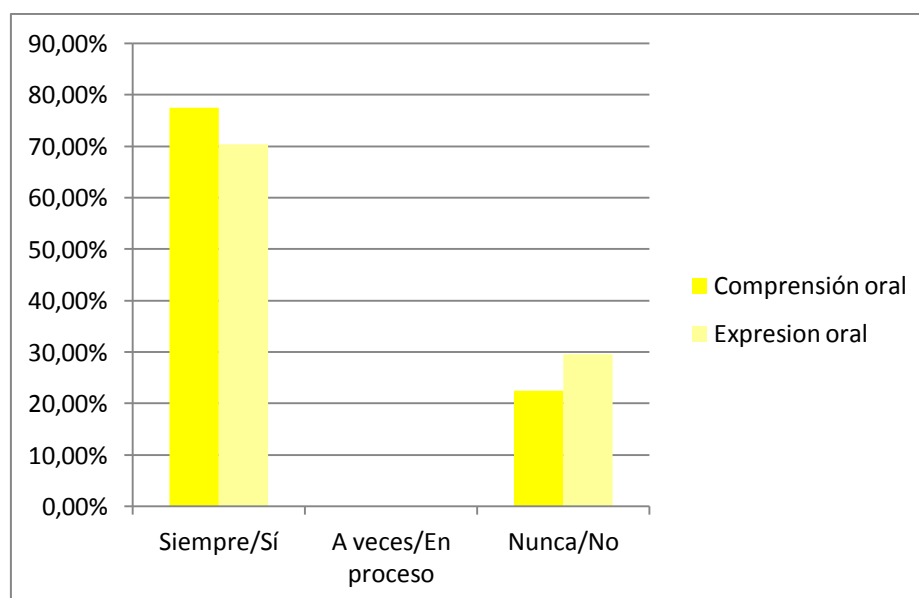


Figura 9. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 8

Sujeto 9

La última de las niñas perteneciente a este grupo también tiene una evaluación similar a las dos anteriores. En lo que se refiere a comprensión oral no presenta dificultad alguna para entender las explicaciones o intervenciones. Dato que se muestra en la gráfica, en la que se observa que en más del 70% de las ocasiones las respuestas se evaluaron como Siempre/Sí.

Suele ser de las que participa mucho durante pequeñas actividades en asamblea y ahí se puede evaluar su expresión oral, como por ejemplo cuando la profesora les pregunta por el nombre de una imagen (en la que suele haber un animal, una acción, etc.), acertando en bastantes ocasiones. Tal y como se refleja en la figura 10, casi el 80% de las respuestas dadas en la expresión oral fueron de Siempre/Sí.

Su entorno familiar es bastante propicio para que la niña esté motivada. Tiene un hermano más pequeño y sus padres se preocupan por estar pendientes de lo que hace la niña en el colegio.

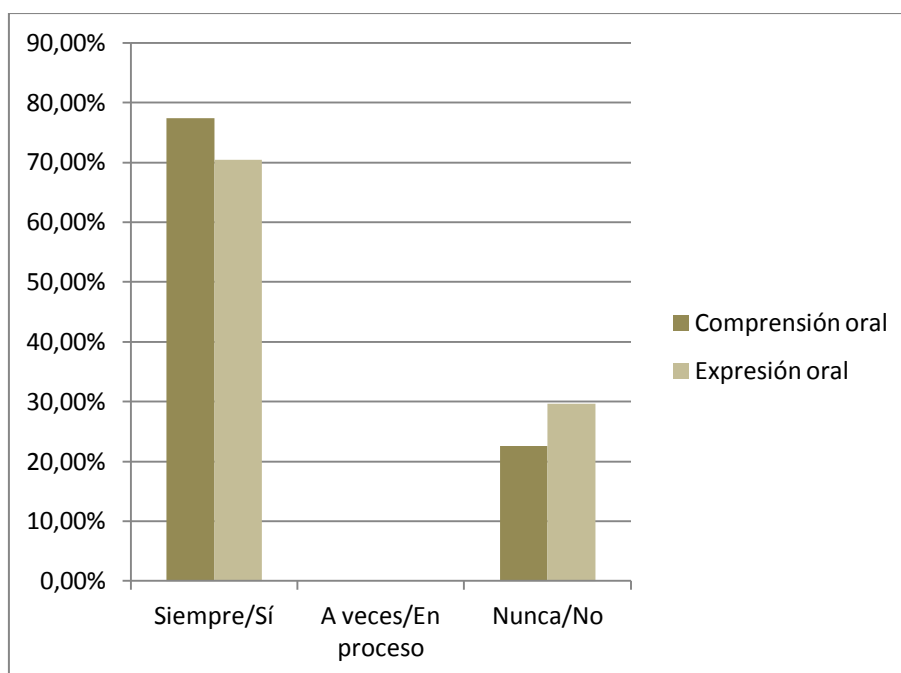


Figura 10. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 9

Sujeto 10

En el caso de este niño, tanto las respuestas dadas en la comprensión oral como en la expresión oral fueron evaluadas como Siempre/Sí, datos que podemos observar en la figura 11, la cual muestra que ambas tareas orales llegan al 70% de ocasiones en las que se realizaban correctamente.

El hecho de que algunas respuestas fueron evaluadas como Nunca/No, se debe a la imposibilidad de evaluar algunos de los ítems todos los días de la semana, como ya hemos explicado.

No presenta dificultad alguna a la hora de poder entender explicaciones, intervenciones, cuentos, etc. así como de decir o intentar decir en inglés lo que desea.

Está muy motivado, y es un niño responsable. Se interesa por las clases y siempre suele participar activamente en ellas. Se esfuerza por aprender nuevas palabras, canciones, etc.

En lo que respecta a su contexto familiar, tiene un hermano más pequeño y sus padres están interesados por la educación de su hijo.

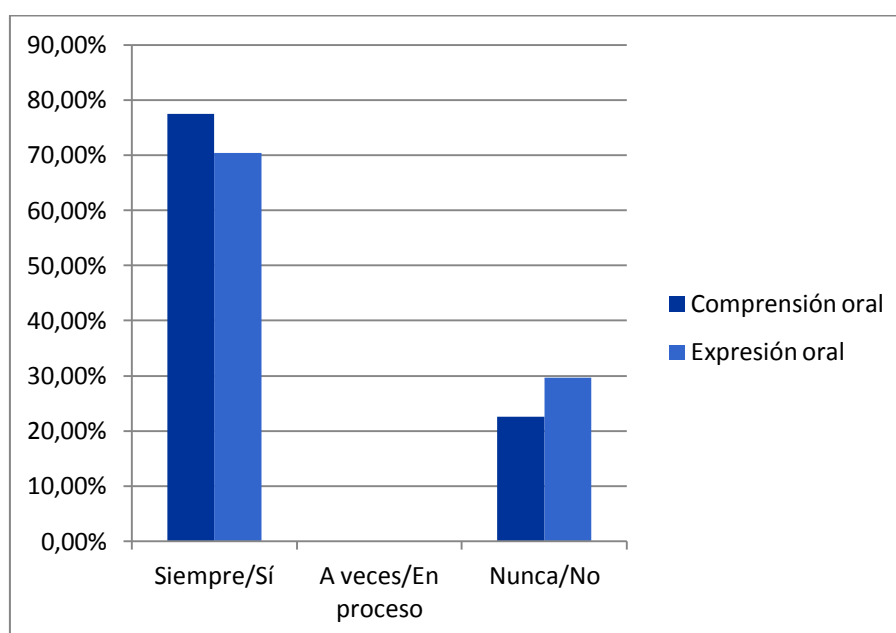


Figura 11. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 10

Sujeto 11

Es un niño que suele estar más distraído que otros, no se muestra tan participativo o interesado a la hora de las explicaciones. No obstante, observándole durante las cuatro semanas de recogida de datos, quedó comprobado que en cuanto a comprensión oral sí que entiende lo que escucha en inglés aunque al principio no parezca que esto sea así. Una vez que se sientan en mesas de trabajo, se evidencia que sí ha comprendido, ya que suele realizar las actividades sin problema. Queda reflejado en la gráfica como un 65% de las respuestas aproximadamente.

Sin embargo, también hay respuestas que fueron evaluadas como Nunca/No, porque sí que se dieron ocasiones en las que no contestaba correctamente pero tal y como se muestra en la figura 12, éstas no llegan al 30% del total.

En relación a la expresión oral, sabe palabras o decir pequeñas frases en inglés, como expresiones de clase (“Can you tie my shoelaces?”), pero hay que estar recordándole que sabe hacerlo para que realmente lo haga. Es decir, no se esfuerza tanto como otros/as de sus compañeros/as. En este caso, la expresión presenta un porcentaje más bajo que el de la comprensión, pero sigue siendo bueno, ya que las respuestas evaluadas como Siempre/Sí superan el 50%.

Por último, sólo queda añadir el perfil de la familia, ya que como hemos visto es un elemento muy importante. El contexto familiar es idóneo en cuanto a propiciar la educación y la motivación del niño en el colegio. Por lo general, podemos concluir que su capacidad de comprensión y de expresión oral es elevada.

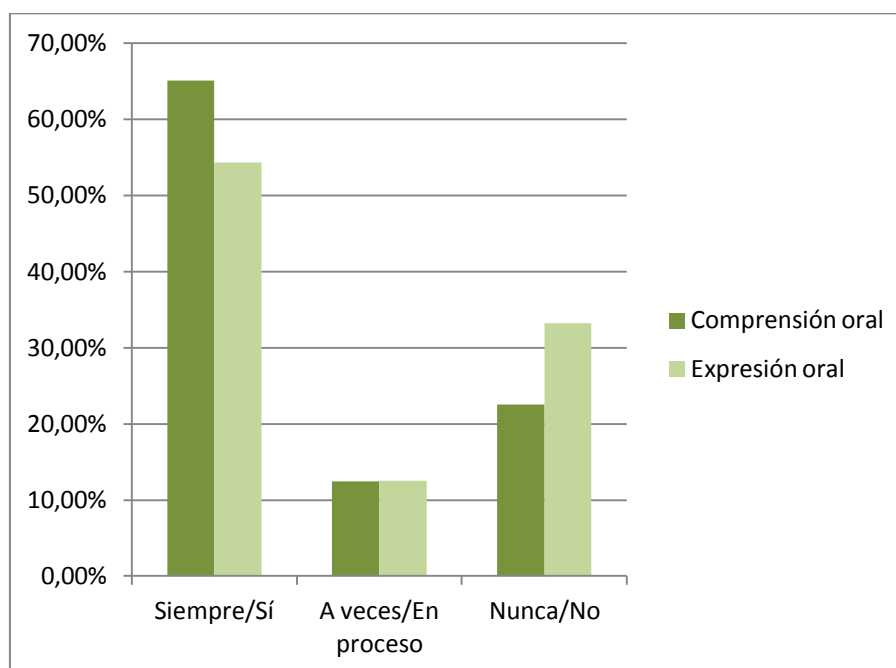


Figura 12. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 11

Sujeto 12

Es el primer año del niño en el colegio y como tal, el primero también en recibir una educación tanto en castellano como en inglés. Aún así, no ha presentado grandes dificultades en el proceso de aprendizaje.

La comprensión oral es adecuada aunque hay ocasiones en las que no comprende completamente las explicaciones o intervenciones de la profesora. Esto suele llevarle a equivocaciones a la hora de realizar actividades posteriores, aunque no es algo que

suceda de forma habitual. No obstante, de los primeros días a los últimos en los que recogí sus resultados, mejoró bastante. Como se puede comprobar observando la figura 13, la comprensión oral está bastante adquirida, ya que más del 75% de las respuestas fueron evaluadas como Siempre/Sí.

En lo que se refiere a la expresión oral, participa activamente. En las asambleas en las que la profesora les pregunta sobre palabras en inglés, este niño siempre intenta dar respuestas, participa activamente. Se puede apreciar que en la expresión también obtiene porcentajes elevados, que llegan también al 70% de respuestas calificadas como Siempre/Sí.

En la pronunciación es parecido a los compañeros de este grupo. Aquellas veces en las que ha dado oportunidad de escuchar cómo pronuncia, realmente va aprendiendo los fonemas. Uno de los casos en los que se pudo comprobar esto fue durante una sesión de fonética. En ella se trabajaban las diferencias de pronunciación entre “th-“ y “d-“ a través de tarjetas con varias imágenes. Estas presentaban distintos objetos o acciones, como por ejemplo en las palabras: “thumb” y “dancing”.

En comparación con algunos/as de los/as niñas del grupo 1, este niño pronunciaba la mayoría de las palabras correctamente, diferenciando a la hora de expresar, entre ambos fonemas.

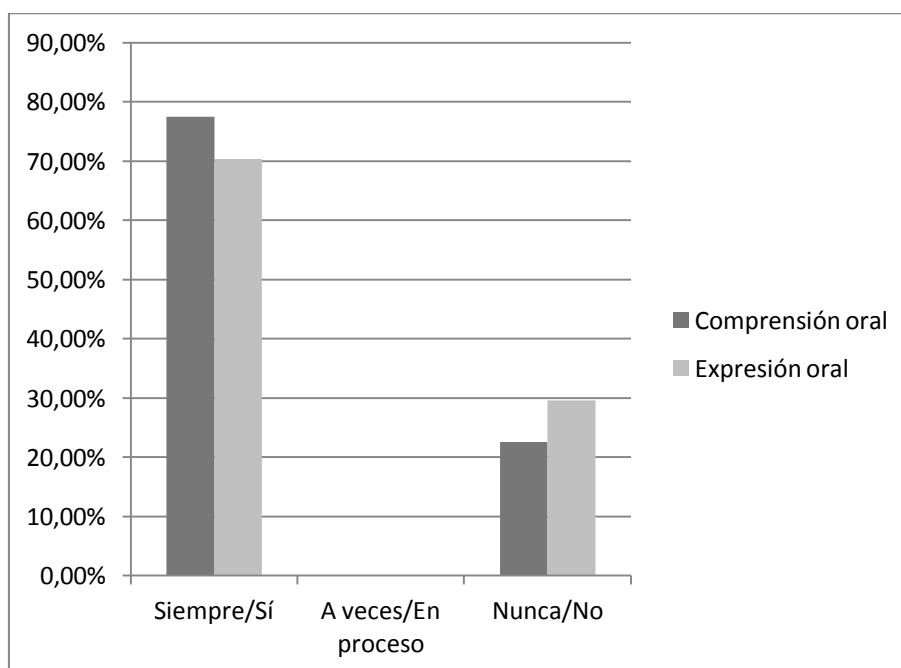


Figura 13. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral del sujeto 12

5.1.4. Resultados globales del grupo 2

Tras haber expuesto los resultados individualmente, describiremos ahora resultados globales de este segundo grupo.

Como se aprecia en la figura 14, la comprensión oral global de este grupo supera el 70%, lo que nos indica un alto nivel por parte de estos niños y niñas. Por tanto, la mayor parte de sus respuestas fueron evaluadas como Siempre/Sí, mientras que, por el contrario, un bajo porcentaje de las mismas también fue evaluado con una frecuencia de Nunca/No, en torno al 20%.

En lo que se refiere a la expresión oral, los resultados son parecidos a los de la comprensión. Podemos comprobar que hay una gran capacidad de expresión oral en inglés, tomando como referencia el porcentaje que muestra la tabla. Casi un 70% de las respuestas dadas fueron correctas y valoradas como Siempre/Sí, mientras que las que responden al criterio de Nunca/No, no superan el 30%. En relación a las que están en proceso de ser conseguidas, prácticamente son nulas (4% aproximadamente).

Dados los resultados, podemos concluir que la capacidad de adquisición de la lengua oral inglesa en el grupo 2 es muy elevada. La mayoría de respuestas que los diferentes integrantes dieron fueron correctas y prácticamente siempre las tareas de comprensión y expresión oral eran las adecuadas.

Esto se puede deber a diferentes razones como la influencia de la familia en la educación del/la niño/a, la asistencia a clase, la figura de la profesora, etc. Es decir, elementos que inciden en el proceso y que explicaremos más adelante.

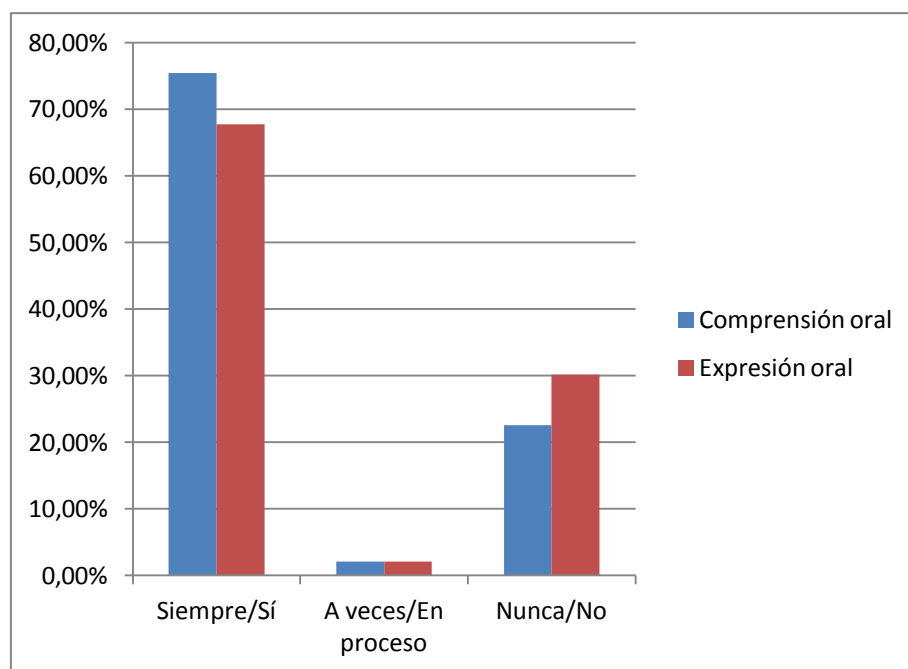


Figura 14. Gráfica de resultados de comprensión oral y expresión oral de niños y niñas con búlgaro como lengua materna

5.2. Discusión de los resultados

5.2.1 Elementos que influyen en el proceso de adquisición del lenguaje oral

Para empezar, lo que ha quedado claro una vez expuestos los resultados es que la comprensión oral tiene mucha más fuerza en el aula que la expresión oral. Esto, como acabamos de mencionar, se debe a que en las aulas de infantil cobra mucho más peso la parte de escuchar que la de hablar en inglés, dado que al ser todavía pequeños, los niños se están iniciando.

Aunque este sea su tercer año escolarizados en este programa PAI, todavía no sienten la misma seguridad para hablar en una lengua que no es la suya propia, no lo hacen tan espontáneamente. Por lo general, cuando la profesora les habla en inglés ellos contestan en castellano a no ser que las respuestas se den en inglés en un momento muy concreto y se hayan trabajado otros días en el aula, es decir, que sean respuestas que ya tienen interiorizadas.

La observación directa en el aula de cómo van adquiriendo este lenguaje oral niños y niñas ha permitido comprobar que son muchos los factores que influyen en este complejo proceso. El aula es un lugar dinámico en el que entran en juego muchos

elementos que afectan al proceso de enseñanza y aprendizaje. A continuación se describen los más importantes:

- Profesora y entorno de aula

Uno de estos elementos es la figura de las docentes. El periodo de prácticas y por tanto, este trabajo, han estado centrados en tres aulas de 3º de infantil. En dos de estas aulas la profesora era la misma, mientras que para el aula restante había otra profesora. Ambas se coordinaban todas las semanas para llevar a cabo las mismas actividades en sus respectivas clases, pero a la hora de llevar a cabo la presentación de las mismas ante los alumnos, cambiaba.

La forma de explicar de una de ellas podríamos decir que era por “descubrimiento”, es decir, ella presentaba la ficha y en vez de describirles qué era lo que tenían que escribir o hacer en cada parte, les hacía a los niños preguntas: “¿qué creéis que vamos a hacer en esta ficha?”, “¿sabe alguien qué pone aquí, puedes leerlo?”, “¿y cómo hacéis vosotros una receta?”, “¿qué se necesita?”, etc. Son preguntas que guían al niño a una respuesta, pero no se la dicen directamente.

No sólo hace que los niños empiecen a formular hipótesis, lo cual ya es algo positivo porque relacionan el conocimiento previo con el adquirido, sino que además, al llevarlo a cabo en inglés genera un mayor nivel de comprensión oral en esta lengua. No utiliza palabras excesivamente difíciles, pero las estructuras gramaticales sí que son un poco más complejas, porque además de explicar la ficha habla de más cosas.

Tal y como se ha podido observar durante estas semanas, la parte de escucha se ve completamente influenciada por el tipo de lenguaje que utiliza la profesora en el aula. Además, los elementos no verbales, gestos, mirada, etc. que utilice la maestra, son tomados por los niños y niñas para interpretar ciertas expresiones y sacar las conclusiones de las mismas. Por ejemplo, si la profesora abre mucho los ojos significa que les queda muy poco para llegar a la respuesta en la que está pensando.

Siguiendo con el lenguaje no verbal, podemos hablar de esos gestos que ayudan a los niños a comprender. Uno de los hechos más evidentes una vez recogidos los resultados, es que las explicaciones en gran grupo se hacen complicadas si no hay un control absoluto, es decir, que los niños estén en silencio, sin despistar al compañero,

etc., algo bastante difícil dado que son un total de 27. Aunque parezca que comprenden lo que se les está explicando, a la hora de llevar a cabo la ficha en sí muchos de ellos no lo han entendido. Posiblemente, esto se debe a la falta de comprensión oral.

Como consecuencia, hay que optar por otras estrategias. La primera es la de explicar globalmente. Si ésta no funciona, cosa que ocurre con frecuencia, tenemos que optar por explicarlo una segunda vez de forma individual, lo que supone sentarse con el niño o niña y volver a repetir la explicación de forma más detallada. Si aún así esto no funciona, hay que encontrar otra estrategia puesto que el fin último es que se genere esa comprensión oral de la que hablamos. Como profesora en prácticas pude ver que los gestos ayudan mucho. El acompañar una explicación verbal con un signo más “gráfico”, hace que el niño asocie mejor en el caso de que no entienda prácticamente nada de lo que está escuchando.

Si esto no funciona, podemos escoger otras alternativas, como pedir ayuda a otro/a niño/a diciéndole que se lo explique en castellano. No obstante, lo que está claro es que hay que hacer que trabaje en la escucha y hacer que tenga que esforzarse para desarrollar la comprensión oral todo lo posible. De esta manera, el niño irá entendiendo cada vez más.

En relación a la maestra, otro de los elementos a tener en cuenta es el tipo de clase en la que se encuentra el niño. Lo que queda comprobado es que si hay un interés y motivación individual por parte de muchos niños, se genera también a gran nivel, lo que ayuda a su vez a la profesora a seguir avanzando. O si la hay por parte de un solo niño, ésta suele “contagiarse” al resto de amigos con los que están.

Con quién se junten más, con quién suelen jugar, con quién se suelen sentar, etc. es algo que puede incidir por completo en el nivel de comprensión y expresión oral. Si los amigos con los que suelen estar son niños motivados, interesados por el inglés, que les gusta estar en la escuela, todos tienden a comportarse de la misma manera. Por el contrario, los que se juntan y suelen ser de los que no les interesa tanto hacer trabajos o escuchar lo que la profesora explica o cuenta, sí que les cuesta más las tareas de escucha y habla.

Meza (2010), basándose en los datos del Ministerio de Educación y la Unidad de Medición de la Calidad del Perú (2006), destaca dos tipos de clima del aula. Uno de ellos negativo, donde el docente y los estudiantes se sienten incómodos y descontentos, es decir poco motivados para enseñar y aprender, y uno positivo en el que todos se sienten respetados y valorados, genera una buena disposición para enseñar y aprender. Indica que “un ambiente de respeto mutuo, en el que las normas se han establecido, se han acordado entre todos y se cumplen, en el que todos cumplen con responsabilidades que permiten la convivencia y en el que todos sienten confianza y motivación por aprender, permite un clima de aula orientado al aprendizaje.

- Método Jolly Phonics

En relación con la influencia de la maestra en este proceso, también cabe destacar la importancia de un método que utilizan en las aulas de infantil, que no es otro que el Jolly Phonics.

“Jolly Phonics was started in England by Sue Lloyd and is, simply stated, a multi-sensory way of quickly and efficiently learning the alphabet. The 26 letters, in addition to 16 digraphs, are included, making a total of 42 sounds. Sue Lloyd maintains that all 42 sounds can be taught in nine weeks by doing a new letter or digraph every day.”² (Fraser, 2012)

En resumen, se enseñan los sonidos ingleses a través del movimiento. De esta manera, niños y niñas van aprendiendo de una forma mucho más visual y divertida.

El proceso fundamental en la utilización del método Jolly Phonics como medio de instrucción en la fonética del inglés consiste en sintetizar los sonidos de las palabras, es decir, el niño tiene que reproducir de manera individual cada uno de los sonidos que forman la palabra que se le propone, manifestando así su correcta adquisición y pronunciación de los sonidos aprendidos. Un ejemplo de ello es: r-ai-n (rain), oa-k (oak).

² "Jolly Phonics fue iniciado en Inglaterra por Sue Lloyd y es, simplemente, una forma multisensorial de aprender el alfabeto de forma rápida y eficaz. Las 26 letras, además de 16 dígrafos, se incluyen, haciendo un total de 42 sonidos. Sue Lloyd sostiene que los 42 sonidos se pueden enseñar en nueve semanas presentando una nueva letra o dígrafo todos los días."(Fraser, 2012)

Una vez explicado esto, podemos determinar que es un elemento que influye y mucho en el proceso de adquisición de este lenguaje oral. El poder observar en dos aulas diferentes ha hecho posible destacar puntos de diferencia. Ambas profesoras enseñan las mismas actividades, pero la metodología difiere. Una de ellas opta más por utilizar este método, mientras que la otra no se centra tanto en él.

Lo que se puede concluir de tal práctica es que los niños que tienden a aprender más con Jolly Phonics suelen tener más facilidad a la hora de aprender nuevas palabras. El asociar un sonido con un movimiento articulatorio les permite pensar en ese sonido y pronunciarlo de manera correcta, así como expresarlo oralmente.

Por otra parte y de la misma manera, cuando lo escuchan por parte de la profesora, comprenden a qué palabra se está refiriendo.

- Familia

Todo esto está también en relación con el tipo de familia que tengan. La familia es el primer ámbito en el que el niño se socializa, por lo tanto, aquel en el que aprende las normas, cultura, etc. y por supuesto, el lenguaje, el modo de comunicarse en el mundo. Es pues un elemento esencial a tener en cuenta. Dentro del contexto familiar el niño va a ser educado dependiendo de una serie de modelos (padres, hermanos, abuelos, etc.). Según el interés de los mismos, la motivación, la importancia que den al ámbito académico, etc., el niño se comportará de una manera u otra en el entorno del aula.

Según un estudio coordinado por Morales (1999), las variables de los estudios de los padres con el nivel cultural familiar están relacionadas en el 99% de los casos, pudiendo afirmar el hecho de que los padres y madres que no tienen estudios está más directamente relacionado con un rendimiento escolar malo y, en aquellas familias en las que los progenitores tienen estudios superiores es mayor la relación con el rendimiento escolar bueno.

Además, Morales (1999) destaca como un factor importante el interés de la familia hacia la educación del/la niño/a. Cuando el interés de la familia es alto el rendimiento escolar es bueno, y cuando ese interés es nulo el rendimiento es malo.

No obstante, aunque esto ocurra en gran cantidad de casos, también es posible que esa influencia de la familia tampoco se haga tan visible en el aula. Durante las observaciones, se pudo comprobar que aun habiendo niños cuyo entorno familiar no sea el más propicio en cuanto a la motivación que el niño recibe, sí son ellos mismos los que en el aula están muy interesados, y se muestran con ganas de aprender. La familia tiene mucho peso en el proceso de la educación, pero el propio niño también juega un papel muy importante.

“Cuando la familia demuestra interés por la educación de los hijos e hijas, se preocupa por su marcha en el colegio, están en sintonía con el maestro o maestra, el rendimiento es más positivo pues hay una conexión casa-escuela que el niño percibe y que llega a repercutir en su trabajo.” (Morales, 1999)

CONCLUSIONES GENERALES

El trabajo que hemos llevado a cabo en esta investigación se basa en el análisis de resultados de dos grupos de niños y niñas durante diferentes sesiones de inglés en sus respectivas aulas. Nuestras conclusiones son el resultado de los datos obtenidos de estos niños y niñas. De esta manera, las conclusiones que presentamos a continuación responden nuestro trabajo, que obviamente muestra ciertas tendencias, pero que resulta difícilmente extensible a otros grupos de niños y niñas de la misma edad en otros entornos. Consideramos que para poder establecer conclusiones más generales deberíamos completar nuestros resultados con estudios adicionales.

En referencia a los objetivos que nos planteamos, hemos podido comprobar las que existen diferencias notables entre un grupo de niños/as y otro en relación a su comprensión y expresión oral en la lengua inglesa, teniendo una mayor capacidad para la adquisición del lenguaje oral el grupo formado por niños y niñas cuya lengua materna es el búlgaro.

En relación a los elementos que consideramos que influyen en este proceso de adquisición del lenguaje oral, podemos destacar que los más importantes son la figura de la profesora, el método utilizado para el aprendizaje (Jolly Phonics), el contexto de aula y el ámbito familiar. Todos ellos intervienen en el rendimiento escolar de cada sujeto, generando que los procesos de adquisición de la comprensión oral y la expresión oral sean dinámicos y dependientes de estas variables.

Sobre los dos grupos y sus respectivas lenguas maternas, hemos de decir que influyen en su capacidad de escucha y habla y en cómo las van interiorizando. El grupo 2, que tiene el búlgaro como primera lengua, mostraba mayor capacidad en cuanto a aprendizaje de vocabulario, tanto en comprensión como en expresión, así como en la expresión de determinados fonemas ingleses.

Como ya hemos mencionado, los resultados y su análisis se han obtenido a partir de unos/as determinados/as niños y niñas. Las variables que han entrado en juego durante esta propuesta son muchas, la edad, el sexo, la familia, el contexto de clase, la profesora, el propio colegio...lo que nos hace considerar que en estudios posteriores que puedan darse y que tengan relación con este tema, estas variables podrían tener

la misma relevancia pero también podrían adquirir importancia otras, dependiendo de la situación de estudio y todos aquellos factores que influyan en ella.

Uno de los aspectos más importantes es que la adquisición de la lengua oral es un proceso complejo en el que intervienen muchos factores. La interacción con el adulto es uno de los más relevantes. En estas edades en la que los niños y niñas son todavía pequeños y están en proceso de adquirir las reglas gramaticales, los tiempos verbales, el vocabulario, etc., necesitan de una referencia que les guíe y que además, les aporte ocasiones diferentes de interactuar. Si no hubiera esta interacción social, el/la niño/a no aprendería.

No obstante, en lo que hay que trabajar es en el desarrollo de un entorno de confianza, que para cada niño/a será diferente. Por ello, hay que saber bien cómo es cada uno/a de ellos/as y adaptarse a sus características. Una labor que las maestras debemos llevar a cabo y más si nuestra enseñanza está centrada en una lengua que no es la lengua materna de los/as niños/as.

Tras la realización de esta pequeña propuesta, una de las conclusiones más destacables es esta. Para que realmente se dé una aceptación por parte de los/as niños/as de una segunda lengua, así como de la adquisición de la parte oral de la misma, la figura de la profesora es clave. Debe crear un contexto de seguridad, que dé confianza al niño/a para que se suscite su interés por aprender.

Por último, resaltamos que podría ser interesante, el poder llevar a cabo una propuesta más amplia que tenga como base este tema. La propuesta sobre la que hemos trabajado se ha centrado en una muestra de población pequeña, y como ya hemos dicho, con la presencia de otras variables.

Cada vez es más frecuente encontrar niños y niñas escolarizados en la etapa de educación infantil en las escuelas de nuestro país cuyas primeras lenguas no son el español. Por todo ello y dado que la enseñanza en nuestros centros escolares parte de que niños y niñas tienen como L1 el castellano, queremos dejar constancia de que podría ser enriquecedor realizar un pequeño estudio sobre este tema.

REFERENCIAS

- Baralo, M. El desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las lenguas*. 47 [Disponible en (22/03/2014):<http://www.nebrija.com/revistalinguistica/files/articulosPDF/8.Baralo1.pdf>]
- Cortés, M. (2001). El factor edad en el aprendizaje de una lengua extranjera: una revisión teórica. *ADAXE-Revista de Estudios y Experiencias Educativas*, 17, 269-285. [Disponible en web (30/03/2014): https://minerva.usc.es/bitstream/10347/668/1/pg_271-288_adaxe17.pdf]
- Fernández Agüero, M. (2009). *Descripción de los elementos curriculares en la enseñanza bilingüe del inglés: aproximación a la situación en la Comunidad de Madrid*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. [Disponible en (23/03/2014): <http://espacio.uned.es:8080/fedora/get/tesisuned:FilologiaMFern%C3%A1ndez/Documnto.pdf>]
- Fleta Guillén, M. T. (2006). *Aprendizaje y técnicas de enseñanza del inglés en la escuela*. Madrid: Universidad de Alcalá.
- Fraser, C. (2012). What's so jolly about phonics? *Teach*, 57-58, 3 (1). [Disponible en (28/05/2014): <http://research.avondale.edu.au/cgi/viewcontent.cgi?article=1129&context=teach>]
- Manga, A. M. (2010). *Lengua segunda (L2) Lengua extranjera (LE): factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje*. Camerún: Escuela Normal Superior. Universidad de Yaundé I.
- Marsh, D. (2012). *Content and Language Integrated Learning (CLIL). A Development Trajectory*. Córdoba. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.
- Meza Coronado, C. P. (2010). Clima de aula y rendimiento académico. [Disponible en web (28/05/2014): <http://engage.intel.com/servlet/JiveServlet/previewBody/26471-102-1-32217/>]
- Morales Serrano, A. M. (Coordinadora); Arcos Domínguez, P.; Ariza Reyes, E.; Cabello López, M^a. A.; López Lozano, M^a. C.; Pacheco Rabasco, J.; Palomino García, A. J.; Sánchez Juguera, J.; Venzalá Díaz, M^a. C. (1999). El entorno familiar y el rendimiento escolar. *Proyectos de Investigación Educativa*, 56-65. [Disponible en web (28/05/2014): http://miscelaneaeducativa.com/Archivos/entorno_familia.pdf]
- Navés T.; Muñoz C. (2000). *Usar las lenguas para aprender y aprender a usar las lenguas extranjeras. Una introducción para madres, padres y jóvenes*. Marsh, D., & Langé, G. (Eds.)

- Ruiz Bikandi, U. (2000). La adquisición del lenguaje y el bilingüismo temprano. En U. Ruiz Bikandi (ed.). *Didáctica de la segunda lengua en educación infantil y primaria*. Madrid: Síntesis.
- Sánchez Loya, P.M. (2002). Desarrollo del Lenguaje. *Revista Mexicana de Medicina Física y Rehabilitación*, 65-66, 14, (2-4). [Disponible en (22/03/2014): http://www.medigraphic.com/pdfs/fisica/mf-2002/mf02-2_4j.pdf]
- Saussure, F (1945). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires. Editorial Losada.

ANEXOS

Anexo I

Modelo de hoja de observación de los ítems de la comprensión oral del sujeto 2.

COMPRENSIÓN ORAL																
NOMBRE SUJETO: N. (A)					EDAD: 5					SEXO: M						
L1: CASTELLANO								DOCENTE: L.P.								
SEMANA: 1								FECHA: 24/02-28/02								
DÍAS ÍTEMS		LUNES			MARTES			MIÉRCOLES			JUEVES			VIERNES		
		S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
RUTINAS	Entiende las expresiones utilizadas en la lista: "Go through the list", " ___ is missing...", "Who is not in class today?" ...	X			X			X			X			X		
	Entiende las expresión del	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV

tiempo: "How is the weather like today?", "Today is ___" ...	X			X			X			X			X		
Entiende las expresiones relacionadas con el calendario "go through the calendar", "What day is today?"...(número, día de la semana, mes, año, ayer, mañana)	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X			X			X			X			X
Entiende expresiones relacionadas con el conteo: "How many girls/boys are in class today?", "how many more?"...	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X			X			X			X			X
Entiende las	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV

	expresiones en relación al horario: "what do we have first?", "can we play today with the ball?"...	X			X			X			X			X		
STUDENT OF THE WEEK	Comprende las preguntas que realizan sus compañeros	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
							X									
	Comprende las preguntas por parte de la profesora	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
							X									
THE WEEKEND NEWS	Comprende las preguntas de la profesora: "When/who/how/where...?" (partículas interrogativas)	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X													
	Comprende el	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV

	vocabulario básico en inglés (family, places of the city)			X												
EXPRESIONES DE CLASE	Comprende formas de saludos/despedidas/preguntas: "How are you today?" ...	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
		X			X			X			X			X		
	Comprende estructuras de cordialidad y otras: "Do you need help?", "Sit down properly", "go to a chair and think about your behaviour", "Can you turn off the lights please?" ...	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
				X			X			X			X			X
	Comprende	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV

preguntas de la profesora durante actividades/ejercicios: "Do you like garlic?", "Do you know which number is this?"...			X			X			X			X			X
Comprende explicaciones e instrucciones para la realización de actividades	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X			X		X			X			X	
Entiende los cuentos/poemas/trabalenguas/ etc. (palabras generales y básicas, concretas, difíciles)	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X		X				X		X			X	

<p><i>OTROS/ COMENTARIOS/ ANOTACIONES</i></p>	<p>Durante esta primera semana observándole, he podido fijarme más en que, por lo general, hay muchas cosas que no entiende a la hora de hablarle, necesita de más explicaciones que otros niños al hacer las fichas, por ejemplo. Tengo que ponerle más ejemplos y ayudarle más, porque cuando las profesoras le hablan en inglés, no entiende completamente todo.</p> <p>Su situación en casa es más compleja que la de otros niños de clase; no tiene una figura paterna fija. Asiste a orientadora.</p> <p>Durante la actividad de “The weekend news”, tuve que preguntarle muchas veces hasta que me entendió para que pudiera escribir lo que había hecho el fin de semana.</p> <p>Muchas cosas hay que repetirle para que acabe comprendiéndolas. Por ejemplo, el viernes era el festival de carnaval, en el que se les explicaba qué tenían que hacer con el disfraz antes de ir al colegio otra vez a la tarde, pude comprobar que hacía preguntas que la profesora ya había explicado previamente.</p>
--	--

Anexo II

Modelo de hoja de observación de los ítems de la expresión oral del sujeto 2.

EXPRESIÓN ORAL																
NOMBRE SUJETO: N.					EDAD: 5					SEXO: M						
L1: CASTELLANO							DOCENTE: L.P.									
SEMANA : 1							FECHA: 24/02-28/02									
DÍAS ÍTEMAS		LUNES			MARTES			MIÉRCOLES			JUEVES			VIERNES		
		S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
RUTINAS	Pasa lista utilizando las expresiones: "Is ___ in class today?"			X			X			X			X			X
	Identifica el tiempo y lo expresa en inglés	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
		X					X			X	X			X		
Cuenta los	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	

	números en inglés (serie del 1-10, cuántos niños y niñas por separado, suma y expresa el total)	X			X			X			X			X		
	Identifica y dice la fecha en inglés: "Today is.." (número, día de la semana, mes, año, ayer, mañana)	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X				X		X			X				X
	Expresa oralmente el horario diario	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
				X			X			X			X			X
STUDENT OF THE WEEK	Realiza preguntas en inglés: "Is it a car/big/means of transport...?"	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
					X											
	Da las respuestas en inglés: "No, it isn't", "Yes, it is"	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
					X											
	Utiliza vocabulario básico	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
					X											
THE	Utiliza la estructura	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
				X												

	"I+verb+..."															
	Utiliza vocabulario básico en inglés (family, places of the city)	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X													
	Utiliza conectores temporales: "On Saturday, Then..."	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X													
EXPRESIONES DE CLASE	Expresa formas de saludos/despedidas	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
		X			X			X			X			X		
	Expresa estructuras de cordialidad y otras: "Can you help me please?", "Can I go to the toilet please?", "Be quiet and listen", "We go to the gym"...	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X			X			X			X			X	
	Expresa su estado de ánimo: "I'm fine", "I'm	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV
			X				X			X		X				X

sleepy”...																
Expresa experiencias personales: “Tomorrow is my birthday”...	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	
		X			X				X		X			X		
Utiliza vocabulario y expresiones trabajadas en clase: “Eyes”, “A little bit tricky”, “Not me”...	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	S	N	AV	
			X			X			X			X			X	
OTROS/ COMENTARIOS/ ANOTACIONES																

Anexo III

Modelo de plantilla de codificación de las variables de comprensión y expresión oral del sujeto 2.

1	2	0
Siempre/Sí	A veces/ En proceso	Nunca/No

CONTEXTO AULA INGLÉS																					
ÍTEMS/ VARIABLES	LU NE S	MA RTE S	MIÉR COLE S	JUE VES S	VIE RNE S	LU NE S	MA RTE S	MIÉR COLE S	JUE VES S	VIE RNE S	LU NE S	MA RTE S	MIÉR COLE S	JUE VES S	VIE RNE S	LU NE S	MA RTE S	MIÉR COLE S	JUE VES S	VIE RNE S	
	24/ 02	25/0 2	26/02 S	27/0 2	28/0 2	10/ 03	11/0 3	12/03 S	13/0 3	14/0 3	17/ 03	18/0 3	19/03 S	20/0 3	21/0 3	24/ 03	25/0 3	26/03 S	27/0 3	28/0 3	
COMPRESIÓN ORAL	1.1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		1	1	1	1	1	1	1	
	1.2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1		2	2	1	1	1	1	1	
	1.3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		2	2	2	2	2	2	2	
	1.4	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		2	2	2	2	2	2	2	
	1.5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		2	2	1	1	1	1	1	
	1.6	0	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2		0	0	0	2	0	0	0
	1.7	0	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2		0	0	0	2	0	0	0
	1.8	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	0		0	0	2	0	0	0	0
	1.9	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0		0	0	2	0	0	0	0
	1.10	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		1	1	1	1	1	1	1
	1.11	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1		2	1	2	2	2	2	2
	1.12	2	2	2	2	2	2	0	2	2	0	2	2		2	2	2	0	2	2	0
	1.13	2	2	0	0	0	0	2	2	2	2	2	2		2	2	0	2	2	2	2
	1.14	2	0	2	0	0	2	2	2	2	2	2	2		2	2	2	2	2	2	2

EXPRESIÓN ORAL	1.15	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		2	2	1	2	2	1	1
	1.16	1	2	2	1	1	1	2	2	1	1	1	2		1	1	1	2	2	1	1
	1.17	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		1	1	1	1	1	1	1
	1.18	0	2	0	0	2	0	2	0	0	2	2	2		0	2	0	2	0	0	2
	1.19	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2		0	1	2	2	2	2	2
	1.20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2		0	0	0	2	0	0	0
	1.21	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2		0	0	0	2	0	0	0
	1.22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2		0	0	0	2	0	0	0
	1.23	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	0		0	0	2	0	0	0	0
	1.24	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	0		0	0	2	0	0	0	0
	1.25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0		0	0	0	0	0	0	0
	1.26	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		1	1	1	1	1	1	1
	1.27	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2		0	0	0	0	0	0	0
	1.28	0	2	2	0	2	0	2	2	0	2	2	2		2	2	2	2	2	2	2
1.29	0	0	2	0	0	0	0	2	0	0	2	2		0	2	0	0	0	0	0	
1.30	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		2	2	2	2	2	2	2	